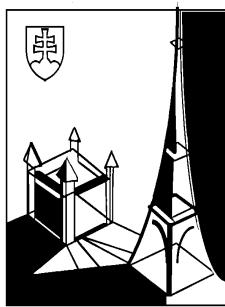


105/2022

SPRAVODAJ

Le printemps est arrivé !



**Journal de l'Association Amitié Franco-Slovaque
Spolok Franzúsko-Slovenského Priateľstva**

7 Avenue Jean Moulin 93200 Saint Denis – France

franco-slovaque@laposte.net

<http://amitié-franco-slovaque.eu>

(+ 33) 07 50 41 35 16 - 06 77 34 02 10

Francúzsky inštitút na Slovensku oslávil v marci Mesiac Frankofónie



Ôsmy ročník Mesiaca Frankofónie sa vrátil, po posledných dvoch „online“ ročníkoch, v marci v hybridnom formáte s prezenčnými i online podujatiami.

Po úspechu minuloročnej edície, ktorá vzdávala hold ženám, sa organizátori Mesiaca Frankofónie rozhodli zvoliť taktiež aj pre rok 2022 špeciálnu tému – červenú nit, ktorá sa niesla naprieč všetkými podujatiami.

Viacjazyčnosť, téma v srdci francúzskeho predsedníctva Rady Európskej

Francúzske predsedníctvo Európskej únie, vedené heslom „*Relance, Puissance, Appartenance*“ (Obnovenie, Sila, Príslušnosť), spája viaceru tém vrátane postavenia jazykov v rámci Európskej únie a konkrétnejšie jazykovej rozmanitosti. Hoci je jasné, že všetky európske krajinu sú viacjazyčné, platí to aj pre francúzsky hovoriace krajinu, ktoré z tohto bohatstva ľažia každý deň. Inšpiráciou pre tohtoročný Mesiac Frankofónie 2022 bol preto známy citát „*Koľko rečí vieš, toľkokrát si človekom*“, ktorý vyjadruje priame spojenie medzi viacjazyčnosťou a zblžením občanov a kultúr.

Rozmanitý program pre všetkých priaznivcov francúzskeho jazyka a frankofónnych kultúr

Oslavy Mesiaca Frankofónie vo Francúzskom inštitúte boli zahájené výnimočným rozhovorom o hodnotách frankofónie a feminizmu s francúzsko-tuniskou spisovateľkou **Fawziou Zouari** a slovenskou poetkou **Máriou Ferenčuhovou** na medzinárodný deň práv žien. Literatúre a najmä poézii bol vzdaný osobitný hold prostredníctvom stretnutia so švajčiarskym spisovateľom slovenského pôvodu **Pascalom Janovjakom**, či literárneho večera **Hommage à Baudelaire** s Ľubomírom Feldekom, autorom zbierky Baudelairových básni s názvom „*Tej, čo prešla popri mne*“, v slovenskom preklade. A to všetko v nádherných priestoroch galérie Francúzskeho inštitútu, ktorej múry zdobila výstava malieb slovenskej akademickej maliarky **Kataríny Vavrovej**, ktorá taktiež ilustrovala zbierku básní L. Feldeka.

Milovníci divadla si mohli prísť na svoje s programom, ktorý pripravilo divadelné združenie **THEATRAbratislava**: imerzné divadelné predstavenie hry „**Spáleniská**“ od kanadsko-libanonského autora **Wajdiho Mouawada** a viacjazyčný divadelný workshop zameraný na vyjadrenie vlastných emócií a zámerov v rôznych jazykoch.

Neodmysliteľnou súčasťou marcového Mesiaca Frankofónie bol aj ôsmy ročník týždňa francúzskeho filmu **Crème de la Crème**, ktorý vo festivalovej kinopremiére uviedol na Slovensku osem filmov. Festival odštartovala francúzsko-švajčiarsko-ukrajinská koprodukcia **Oľga**, ktorej príbeh ohromil divákov svojou aktuálnosťou v kontexte súčasnej vojny na Ukrajine. Festival ďalej priniesol sekciu Fokus venovanú francúzskej femme fatale, herečke Léi Seydoux. Sekcia Hommage vzdala poctu nedávno zosnulému francúzskemu hercovi Gaspardovi Ullielovi.

Na záver bol Mesiac Frankofónie príležitosťou pre učiteľov a prekladateľov francúzskeho jazyka stretnúť sa, diskutovať o kráse a úskaliah svojho povolania a priučiť sa novým pedagogickým technikám a metodikám s **Adrienom Payetom**, známym francúzskym školiteľom francúzštiny ako cudzieho jazyka.

D.Gala

Slováci, o svoje dejiny dbajme!

prof. Eva Fordinálová
CYRILOMETODIADA, o. z.

Slováci, o svoje dejiny dbajte, statočný slovenský národ povzneste ku hviezdám hor!

Toto nadšenie je zároveň výzvou vyslovenou v polovici 17. storočia synom Jakuba Jakobeusa po vydaní otcovho diela *Dejiny slovenského národa* s básnickým predhovorom Slzy, vzdychy a prosby slovenského národa.

Krajina s hlbokými koreňmi v srdci Európy! Ak chceme poznať plody ovocia – súčasnosť – musíme spoznať aj ich pôvod: korene stromu, na ktorom sa zrodili, ale sú aj určujúce pre osobitosť, a teda aj pre druh jeho plodov. Ak chceme poznať pravdu o sebe, je rovnako nevyhnutné spoznať vlastné korene, ich pevnosť, spoľahlivosť, zakotvenie v hĺbkach histórie!

Avšak o strom sa treba starať, ošetrovať ho, chrániť pred škodcami celý, od koreňov až po korunu – súčasnosť, a kvalitu plodov. Rovnako však sa treba starať aj o svoju vlastnú história. Inak sa nám môže stať, že ovocie síce máme, ale nepoznáme jeho skutočnú hodnotu a svoje vzácné plody sme ochotní predať cudzím pod cenu, za lacný groš.

Treba polievať korene, treba udržiavať národnú pamäť, národné vedomie! Je to fenomén, ktorý nemožno vedecky presne špecifikovať, a predsa jeho pôsobenie nemožno poprieť rovnako ako lásku, vďačnosť, myslenie... Možno prísť o všetko – ale nie o ľudskú dôstojnosť! A tá má korene v našich nádejach, našom trvaní v duchovnej kultúrnosti – v národnej pamäti. Najzretelejšie prehovorí v zlomových situáciách pri vážnom ohrození národnej existencie a základných etických hodnôt. Bez dôrazného oživenia historickej národnej pamäti by sme azda rezignované prijali „pamäť“ iných: sfalšovanú, ale úporne vnucovanú, vtláčanú cudzími vykladačmi dejín za pamäť vlastnú. A my nevedomí by sme za pravdu prijali stokrát opakovanej lož.

Môžeme milovať, aj keď nechápeme. Avšak môžeme väčšimi milovať, keď chápeme. Národnú pamäť nemožno transplantovať, je podstatnou súčasťou našej duchovnej dimenzie. Pamäť je aj všetko, čo cítime, nie iba to, čo dokážeme formulovať do slov. Národná pamäť je skutočným dedičstvom otcov, prejavujúca sa v ľudovej kultúre. Poznanie dedičstva našich predkov, jeho hodnôt a miesta v našej historicko-kultúrnej tradícii patrí do mozaiky kultúrneho bohatstva, ktoré formuje aj našu súčasnosť. Nezabúdajme, že každý národ je jedinečný práve svojou historicko-kultúrnou tradíciou, ktorá formuje aj našu súčasnosť. Nezabúdajme, že každý národ je jedinečný práve svojou historicko-kultúrnou tradíciou, uchovávanou v jeho pamäti ako dedičstvo otcov, svojím neopakovateľným prínosom do svetovej kultúry. A práve túto jedinečnosť vytvárajú jednotlivosti, ktoré sú pre národnú kultúru charakteristické. Až natoľko, že ich skutočný prínos pokladáme skôr za samozrejmosť, ktorej netreba venovať osobitnú pozornosť. Lenže ony sú dôležitou súčasťou obrazu nášho historicko-kultúrneho bytia. A pripomeňme až frenetický úspech našich umeleckých i ľudových súborov v zahraničí práve pre ich prekvapujúci, nezvyčajný, silne výrazný, osobitý prejav našej národnej kultúry!

Národná pamäť! Predsa je len rozdiel medzi cíteným a vysloveným. Pri iba „cítenom“ pamäť drieme v podvedomí, pred „vysloveným“ sa prebúdza, stáva sa súčasťou vedomia. Preto sa musíme pozornejšie prizrieť našim nielen vonkajším, ale predovšetkým duchovným dejinám. Ich posolstvo nám často uniká ako v rádioprijímači: v hluku okolitých razantnejšie sa presadzujúcich staníc ešte stále nedokážeme zachytiť tichý a pokojný hlas vlastného vysielania. Charles Montesquieu vo svojom diele *Duch zákona* pripomína:

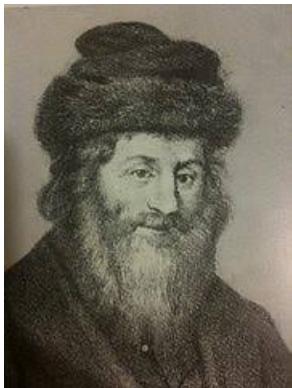
Človek, tá prispôsobivá bytosť, ktorá v spoločnosti podlieha myšlieniam a dojmom iných, je rovnako schopný spoznať svoju povahu, keď mu ju ukážeme, ako o nej úplne stratíť predstavu, ak ju pred ním zakryjeme.

Musíme sa naučiť vyladiť si svoju stanicu, aby sme nestratili predstavu o svojej povahe. Inak budeme musieť naďalej počúvať klamstvá a podvádzajúce polopravdy druhých.

MANIFESTATIONS CULTURELLES

AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

Tél.: +33 1 71 93 73 33; www.siparis.mfa.sk; www.foreign.gov.sk



INSCRITS SUR LA LISTE INDICATIVE DE L'UNESCO

L'histoire du judaïsme de Bratislava est très longue, mais les mentions de l'ancien cimetière juif ne datent que de 1640. Cette année-là, la famille Pálffy a loué ce terrain à la communauté religieuse juive. Lorsque le Chevra Kadiš a été formé, le sol est entré en possession de la communauté (1694). La pierre tombale la plus ancienne est liée à l'année 1670. Le cimetière a servi jusqu'en 1847. Dans les années 1810 à 1825, les tombes ont été empilées par deux, à certains endroits même en trois couches. Le nombre total de tombes était d'environ 6000. En 1845, Chevra Kadiš acheta un terrain sur la route de Karloveska cesta à proximité du cimetière de St. Nicolas et c'est là que le nouveau cimetière est né, et il sert jusqu'à présent.

En 1942, la construction du tunnel sous la colline du château a commencé. La construction a nécessité l'élévation de la route, de sorte que le cimetière vieux de 300 ans a dû reculer. Pendant la Seconde Guerre mondiale, avec la propagation de l'antisémitisme, ce fut un pur miracle que la communauté religieuse juive de l'époque ait réussi à obliger le gouvernement à sauver la partie du cimetière avec la tombe de Chatám Sófer, les tombes d'autres rabbins importants et les représentants de la communauté religieuse juive, et les ait laissées en place. D'autres tombes ont été exhumées et mises dans la fosse commune du cimetière orthodoxe avec les pierres tombales. Mais les tombes rabbiniques ont été sauvées et elles ont été préservées sans aucun dommage. De la partie restante, une crypte s'est formée sous le niveau de la route et le prétendu mausolée de Chatam Sófer a vu le jour.

En 1950, sa surface a été ajustée et recouverte d'une solide couverture en béton armé. Il y a 23 tombes avec les pierres tombales à leur place d'origine dans le mausolée, ainsi que 41 pierres tombales ajoutées plus tard, et disposées dans la forme respectueuse parmi lesquelles il y a par exemple : Moše Schreiber / Chatám Sófer /, rabbin Morldechaj Mochiach, rabbin Moše Lewow Lemberger / Moshe Charif /, le rabbin Akiba Iger plus âgé, le rabbin Isak Halevi Landau-Dukla, le rabbin Meir Barby, le rabbin Meshulam Eger et d'autres.

De cette façon, un mémorial unique a vu le jour, visité en grand nombre par les croyants juifs du monde entier qui viennent ici pour prier et honorer le plus grand érudit juif du XIXe siècle, le rabbin de Bratislava, l'enseignant, le penseur et l'écrivain Chatám Sófer.

Originaire de Francfort, Mose Schreiber, dit Chatam Sofer 1762-1832, un rabbin, orthodoxe, moralement intransigeant, éduqué de manière talmudique, l'auteur des ouvrages philosophiques, ethniques et exégétiques était le chef spirituel juif le plus célèbre de son temps. En tant que rabbin de la ville de Bratislava, à partir du 13 octobre 1806, en plus d'accomplir les services religieux, il consacra également son temps à une activité judiciaire car, selon les idées religieuses orthodoxes, il était en tant que rabbin - i baal din - le seigneur du jugement, - dont les décisions ont été acceptées définitivement, sans aucun doute. Ces sages décisions qui étaient l'objet d'intérêt pour les savants juifs même géographiquement assez éloignés de l'Europe, lui ont valu non seulement une grande renommée, mais aussi admiration.

Il s'est fait connaître dans la communauté juive et même dans la communauté non juive de toute l'Europe par sa stricte religiosité, ses sages sentences judiciaires, ses explications profondes de certaines parties de l'Écriture, par sa connaissance du Talmud et la voie de son exégèse. Pour ses conseils et ses décisions, les rabbins juifs de toute l'Europe de cette époque lui rendaient visite. Il était considéré par eux comme un disciple du rabbin Jochan ben Zakkai qui, après la destruction de Jérusalem, s'est retiré à Jabne et de là, il a essayé d'unir les Juifs du monde entier.

Chatam Sófer a influencé les activités religieuses des Juifs dans toute l'Europe. Grâce à lui Bratislava jeshiva est devenu le plus important établissement d'enseignement rabbinique au monde. Ses connaissances et opinions théologiques ont également été publiées dans un livre imprimé en 7 volumes *Responsa de Chatam Sofer. Questions et réponses /, Super-commentaires aux commentaires sur les traités talmudiques / Talmudské traktáty / et Chidušej Thorath Moise / Complément à l'enseignement de Moïse ou, mieux dit, exégèse de 5 livres de Moïse /.*

Il est également l'auteur d'un cycle de traités religieux, qui ont été publiés sous forme de livres sous le titre Mémoires de l'époque du siège de Presbourg. La majorité de ses œuvres ont été publiées en hébreu, mais elles sont toujours traduites dans de nombreuses langues du monde. Chatam Sófer a été enterré dans l'ancien cimetière de Bratislava, aujourd'hui sa tombe se trouve à sa place d'origine dans le Mémorial de Chatam Sófer.



Viete, kde nájdete sochu Slováka v Paríži, ktorá vo Vás vzbudí hlboké emócie?

Stačí si urobiť Vám výlet na La Défense metrom číslo 1 alebo RER A, na priestranné moderné námestie a nájsť detské ihrisko medzi Square des Corolles a Place des Reflets. Ak sa pozeráte na Grande Arche, súsošie máte po svojej pravej ruke.

Nemôžete ho obísiť, je impozantné, zaujímavé a pozýva nás zamyslieť sa. Nie náhodou je umiestnené v pracovnej štvrti Paríža, kde sa každé ráno valí tisíce otcov, matiek, ľudí za prácou, a za pár minút sa poskrýva do viac ako 47 mrakodrapov. Nie náhodou je umiestnené nedaleko miesta, kde sa hrajú deti, akoby *terrain de jeu* rodičov sa stretol s *terrain de jeu* detí.

Toto súsošie sa volá *V stopách našich otcov* (*Dans les traces de nos pères*). Z nadrozmerných a prveľkých dospelých ako keby do zeme vliatych topánok vykukujú a ľahko vyliezajú pomocou rúk, ako už len môžu, deti, bez konkrétnych čít tváre. Sú to možno deti, ktoré majú čeliť tradíciam, ktoré im odovzdali rodičia? Je to nová generácia detí, ktorá sa snaží pretvoriť náš svet? Je to.... Socha je vytvorená z betónu a z polyestera, namaľovaná na červeno a autorom je známy Ján Jankovič, ktorý zomrel len nedávno v roku 2017.

Narodil sa v roku 1937 v Bratislave, kde aj absolvoval Vysokú školu výtvarných umení. Celý život zasvätil monumentálnym sochám, ale vyrábal aj šperky. Mal zmysel pre detail. A vďaka týmto vlastnostiam bol oslovený v roku 1988 Epadom, organizáciou, ktorá mala na starostlí zariadenie La Défense, aby pripravil moderné dielo pre Parvis de la Défense a naozaj ním nesklamal.

Prajeme Vám peknú prechádzku a ak si dielo načrtnete, alebo sa s ním odfotíte, alebo Vás pri ňom napadne nejaké pekná myšlienka, nezabudnite nám fotografiu alebo mail poslať aj do Spravodaja. Ďakujeme.

Kristina Rakic



Prezidentka podpísala novelu zákona o štátnom občianstve

Prezidentka SR Zuzana Čaputová podpísala novelu zákona o štátnom občianstve, v zmysle ktorej Slováci nebudú musieť prichádzať o slovenské občianstvo po prijatí cudzieho, pokial preukážu najmenej päťročný pobyt v cudzine. Informoval jej hovorca Martin Stržínek.

Slovenské občianstvo si majú po novom udržať občania, ktorí nadobudnú cudzie štátne občianstvo, "ak majú na území štátu, ktorého štátne občianstvo nadobudnú, povolený, registrovaný alebo inak evidovaný pobyt v čase nadobudnutia cudzieho občianstva najmenej päť rokov a predložia doklady preukazujúce tieto skutočnosti". Nepríde oň ani maloleté dieťa, ktorého rodič zostáva štátnym občanom SR.

O slovenský pas nemajú prísť občania v prípadoch, ak ide o nadobudnutie cudzieho štátneho občianstva manžela za trvania manželstva, narodením, osvojením, alebo ak ho nadobudlo maloleté dieťa. Tí, ktorí už stratili slovenský pas prijatím cudzieho občianstva, môžu požiadať o jeho vrátenie, pokial zdokladujú päťročný pobyt v cudzine.

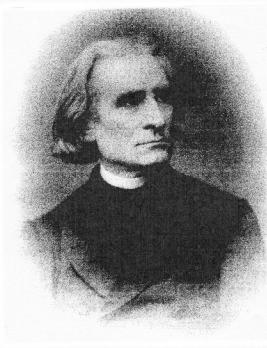
Občania alebo bývalí občania ČR nebudú musieť pri žiadosti o slovenské občianstvo spliňať požiadavku ovládania slovenského jazyka. Výnimka z ovládania štátneho jazyka sa má uplatňovať aj pri žiadateľoch starších ako 65 rokov a tých, ktorí vykonali jazykové skúšky zo slovenského jazyka. Vzťahovať sa má i na žiadateľov, ktorí majú vydané platné osvedčenie preukazujúce postavenie Slováka žijúceho v zahraničí.

Slováci žijúci v zahraničí, ktorí sa významne zaslúžili o prínos pre komunitu krajanov a majú v SR povolený pobyt, môžu získať štátne občianstvo aj bez podmienky trojročného nepretržitého pobytu na území SR. Zamedziť sa má tzv. fiktívnym pobytom pri udelení štátneho občianstva. Ministerstvo vnútra si bude môcť vyžiadať doklady na preukázanie skutočného pobytu v zahraničí. Z novely tiež vyplýva, že ľudia, ktorí prišli o slovenské občianstvo, oň nemusia žiadať na základe výnimky ministra vnútra SR, ale v riadnom konaní. Nová legislatíva má nadobudnúť účinnosť od 1. apríla.

zdroj TASR

La relation de Franz Liszt, compositeur slovaque, avec Bratislava

Miroslav Demko



Alan Walker : Bratislava avec Liszt, est un centre des musiques du monde

Le génie musical de renommée mondiale Franz Liszt, connu dans le monde entier comme virtuose du piano et compositeur, a eu une relation privilégiée, distinctive, personnelle et sincère avec Bratislava. Quiconque s'intéresse à la musique et à la vie de Franz Liszt a pu apprendre que c'est à Bratislava que la renommée de Liszt, âgé de neuf ans, a commencé et a brillé dans toute sa splendeur. Liszt n'a jamais oublié cet événement. C'est un célèbre concert qui eut lieu le 26 novembre 1820 et qui lui ouvrit les portes du monde. Ce concert a eu lieu dans le palais du comte Michal Eszterházy rue Ventúrská.

Franz Liszt (1811–1886)

Liszt a attiré non seulement par ses œuvres mais aussi en jouant les partitions présentées au hasard. Il surprit à tel point que les familles des magnats de Bratislava se sont engagées pour lui (familles Amadeus, Apponyi, Szapári et Viczay). Thadé Amadé, a joué un rôle particulier dans la vie de Liszt.

Grâce à une aide financière, il a pu s'offrir les éducateurs de renommée mondiale qui ont amené le jeune talentueux Liszt aux plus hauts niveaux de l'art. Particulièrement le pianiste, compositeur, natif de Bratislava Johann Nepomuk Hummel (1778–1837), plus tard il se tourna vers Karel Černy et Salieri, qui oriente Liszt à étudier la composition. Černy fut l'élève de Hummel et de Beethoven, et l'on peut dire à juste titre que Hummel a le grand mérite d'avoir modernisé le jeu pianistique de l'École de Vienne. Franz Liszt a eu une admiration pour Humel.

Mais qu'était Franz Liszt pour Bratislava ? Sans aucun doute non seulement un grand artiste, pédagogue, mais aussi un penseur, un expert en art et en histoire, ce qui se reflétait dans ses livres et dans sa correspondance. Son engagement caritatif n'a pas toujours été connu dans le monde entier. Et c'était particulièrement important à Bratislava. Enfant, il a été façonné par les principes franciscains et catholiques romains. Dans sa charité, il œuvrait non seulement pour les catholiques mais aussi pour les autres organisations ecclésiastiques de Bratislava. Les habitants de Bratislava étaient conscients de leur relation particulière avec Liszt, et ce n'est pas un hasard si Liszt a été décrit dans cette ville comme le protecteur de l'art. Il s'est rendu des dizaines de fois à Bratislava, et chaque visite avait une place particulière dans sa vie. Gejz Zichy, célèbre artiste hongrois, l'élève de Franz Liszt, a déclaré "... aujourd'hui encore, le culte de Liszt fleurit à Bratislava comme dans aucune des villes de Hongrie." Toute la communauté culturelle et musicale et aussi les personnalités hongroises, experts de musiques savent combien Liszt a été attaché à cette ville. Emmerich Horvath a déclaré : "... c'est avec Bratislava, où Franz Liszt a joué pour la première fois en tant que petit garçon, qu'il est resté uni pour la vie..."

Un autre expert musical hongrois de Liszt, Albert Sebestyén, a laissé un message similaire pour Bratislava : « La relation riche et durable de Franz Liszt avec Bratislava est bien connue. Cette ville a toujours été et est toujours l'un des lieux les plus importants du culte de Liszt. "Liszt s'est présenté à Bratislava non seulement comme un célèbre pianiste, chef d'orchestre, compositeur, mais aussi comme un artiste qui a attiré l'attention sur d'autres compositeurs et a présenté leurs œuvres lui-même.

En tant qu'ami et pédagogue, il rendit visite à Bratislava en 1858 à la famille Vrábelj, à une époque où la jeune Serafina, s'est mariée avec un célèbre élève de Liszt, Tausig. Chacune des visites de Liszt à Bratislava était un événement social. Ce fut également le cas en 1872, lorsque Liszt participa à un concert de son élève Hans Bülow, qui donnera à plusieurs reprises des concerts à Bratislava. A l'occasion du jubilé de quarante ans de sa fondation, la direction de l'Association musicale de Bratislava (Musikverein) a décidé de présenter la Messe d'Ostrihom de Liszt, qui a fait l'objet d'une vive polémique.



Franz Liszt à l'âge 15 ans

Chef d'orchestre mondialement connu Karol Mayerberger a présenté plusieurs œuvres de Liszt en présence de l'auteur. Les représentations ont attiré de nombreux experts étrangers, non seulement de Vienne mais aussi de Pest. Liszt est également resté en contact avec Ján Batek l'organisateur de la vie musicale et culturelle de Bratislava. En 1874, Liszt se rend plusieurs fois à Bratislava. En 1877, il se produit en concert. La presse locale (Pressburger Zeitung) a souligné le fait que les bénéfices du concert seront consacrés à l'érection du monument à Johann Nepomuk Hummel.

Liszt donna des concerts à Bratislava en 1881, 1882 et 1883. Le 18 mars 1883, a présenté son Oratoire "Légende de St. Elisabete "dans la cathédrale de St. Martin de Bratislava avec la participation de spectateurs de choix d'Europe centrale. La messe a été dirigée avec grand succès par Jozef Thierd-Laforest. L'année suivante, le 25 février, Liszt y dirigea sa "Messe du couronnement". Peu de temps après, les 19 et 20 avril de la même année, il est l'un des hôtes les plus honorables chez Heiller l'évêque de Bratislava., Liszt assiste en 1885 à Bratislava à un concert du célèbre pianiste Rubinstein, pour collecter et ériger le monument J.N Hummel. Liszt était investi dans tout ce qui concernait la promotion de la ville de Bratislava. Même lors de la dernière visite de Liszt dans cette ville, l'élite musicale des villes environnantes était présente, comme si elle pouvait ressentir le désir de Liszt de faire de Bratislava un centre musical important. Le célèbre compositeur et chef d'orchestre autrichien Anton Bruckner s'est rendu à Bratislava pour dédier sa célèbre 7e Symphonie à Liszt.

L'expert et connaisseur de Liszt, Zoltán Hrabussay, laisse un message presque méditatif : "C'est un phénomène presque naturel dans l'histoire que les villes ont leurs héros et les héros ont leurs endroits préférés, ... un lien émotionnel tout aussi fort liait Franz Liszt à Bratislava. " il dit aussi : "Aucune ville n'a cultivé l'œuvre de Liszt aussi systématiquement et avec une telle compréhension en période de luttes pour la reconnaissance que Bratislava..." La déclaration de Franz Liszt à Bratislava est une vraie perle : " aucune fausse note n'a gâché ma pure amitié avec Bratislava."

Si nous devons actuellement évaluer l'œuvre de Liszt et ses activités, personne ne peut nier son orientation slovaque-slave. Franz Liszt et sa famille ne parlaient pas hongrois et se présentaient comme Uhri (Ungar, Hongrois - un résident de la Hongrie). La promotion par Liszt du compositeur slovaque J. L. Bella (prix Hainald), Hummel, également Chopin, des compositeurs russes, ainsi que des compositeurs de petites nations opprimées (Grieg et autres) nous amène à voir Liszt avec un nouveau regard.

Liszt participa personnellement aux célébrations du millième anniversaire de l'arrivée des Apôtres slaves Cyrille et Méthode à Rome en 1863, où il présenta sa composition "Slavimo Slavno Slaveni", qui resta définitivement dans le cœur des Slovaques. À ce jour, il est toujours considéré comme compositeur slovaque. l'historien slovaque Matúš Kučera dit : "Chacun choisit son saint selon sa nationalité..." Franz Liszt lors de son premier retour à Bratislava de l'étranger en 1839 dit : "Oh! Ma patrie sauvage et lointaine ! Oh! Mes amis, amen ! » Il n'a prononcé cette phrase qu'uniquement à Bratislava.

Le musicologue allemand bien connu Günther Kraft a conclu dans sa correspondance : " l'homme et l'artiste Franz Liszt, est associé à Bratislava de sa jeunesse à sa vieillesse..."

Nous savons que : aucune autre ville ne peut se présenter avec une relation aussi privilégiée, et exclusive pour Franz Liszt que Bratislava . »

- M. Demko: 1. Bratislava and Franz Liszt, Lisztova spoločnosť na Slovensku, ARS Bratislavensis, Bratislava, 2018,
 2. Liszt na Cyrilometodských oslavách v Ríme, Lisztova spoločnosť na Slovensku, ARS Bratislavensis, Bratislava, 2008,
 3. Franz Liszt compositeur Slovak, Lausanne, 2003

LES PETITS BONHEURS

A travers le volet un rai de lumière,
 le bonjour du matin, Voilà un petit bonheur!
 Un thé tendrement préparé, le sourire de son conjoint,
 N'est-ce pas un petit bonheur? Le soleil qui éclate les pâquerettes,
 l'odeur du romarin, Voilà encore un petit bonheur !
 Des hirondelles, un merle joyeux, le chant de nos serins,
 Autre version du petit bonheur...
 Un simple repas en tête à tête, des regards céruleens,
 Naturellement un petit bonheur...
 Admirer la nature, emprunter les petits chemins,
 C'est toujours un petit bonheur...
 Vivre à deux, s'appuyer sur l'épaule de chacun,
 Savoir apprécier ce petit bonheur..
 Les petits bonheurs, les petits bonheurs,
 Nous n'y portons guère attention au quotidien.
 Les petits bonheurs, les petits bonheurs.
 Quel désespoir quand plus rien ne les retient
 Car le mien à rendu l'âme ce matin.

Annick Svelka

HÉRISSON

Dix heures, le jardin dort sous la lune.
 Comme sous une bogue articulée
 Devinez qui pointe son nez ?
 En humble messager du printemps
 Eveillé depuis peu de temps, Avec un pas presque feutré
 Mais d'une allure toute assurée.
 Dix heures, le jardin dort sous la lune.
 Comme sous une bogue articulée
 Devinez qui pointe son nez ? En petit compagnon ouvrier
 Pour le bonheur du jardinier,
 Et qui, de trottoirs en jardins
 Fouine du soir au petit matin.
 Dix heures, le jardin dort sous la lune.
 Comme sous une bogue articulée
 Devinez qui pointe son, nez ?
 En sacré routard vagabond
 Mangeur d'insectes et de colimaçons :
 C'est toujours le furtif hérisson
 Qui reste fidèle à notre maison.

Région viticole de Tokaj - Slovaque

Comme son nom l'indique, **Tokaj Slovaque** -*Vinohradnícka oblast' Tokaj* - est une petite région viticole du sud-est de la Slovaquie, et contiguë au nord de la région magyare voisine de Tokaj. Comme chez son célèbre voisin, le Tokaj slovaque est surtout connu pour sa production de vins blancs moelleux élaborés, comme ceux de Sauternes à Bordeaux, en permettant au champignon *Botrytis cinerea* (ou pourriture noble) d'attaquer les raisins en automne, en évaporant l'eau contenue dans le baies et en concentrant les sucres.

La production de vin dans le Tokaj slovaque reflète celle de son homologue magyare, avec les mêmes cépages dans les deux régions. Ceux-ci sont utilisés pour produire des vins blancs doux classés par putna ou putnovy .

La plupart des établissements vinicoles élaborent également des vins blancs effervescents et secs.

La région viticole de Tokaj, qui s'étend sur 50 km le long de la rive nord de la rivière Bodrog, de Viničky en Slovaquie au nord-est jusqu'à la ville hongroise de Tokaj, où la Bodrog rejoint la plus grande rivière Tisa.

La région compte actuellement près de 1000 hectares (2500 acres) de vignobles et 14 établissements vinicoles. Les vignobles ici sont principalement sur des sols d'argile rocheux d'origine volcanique.



Histoire et géographie

D'une manière générale, les régions slovaque et magyare de Tokaj partagent la même histoire jusqu'à la dissolution de l'empire austro-hongrois. Les deux régions viticoles faisaient autrefois partie de la grande région viticole de Tokaj du Royaume d'Autriche-Hongrie. Suite au traité de Trianon, une partie (3 villages et environ 175 hectares de vignes) est devenue partie de la Tchéco-slovaquie, et après 1993 la Slovaquie. Environ 28 communes et quelques 5 500 hectares de vignobles sont restés en Magyarie. Aujourd'hui, la partie slovaque de la région viticole de Tokaj comprend 7 communes et environ 908 hectares de vignobles.



Selon la législation actuelle de l'UE, les vignerons de la région viticole slovaque de Tokaj peuvent utiliser le label *Tokaj*.

La culture de la vigne dans la région viticole de Tokaj remonte à l'époque romaine, lorsque la région appartenait à la province romaine de Pannonie. Après la chute de l'Empire romain, la tradition viticole a été poursuivie par les Slaves. On pense que le nom du village et de la montagne Tokaj a une origine slave. Il est dérivé du mot "Stokaj", faisant vaguement référence à la confluence de deux rivières, dans ce cas les rivières Bodrog et Tisa.

La légende raconte que lorsque les Magyares, menés par Álmos et son fils Árpád, arrivèrent dans cette région, la viticulture était déjà florissante. En 1241, l'invasion des Tatars laisse la région pillée et ses vignobles détruits. Le roi Béla IV de Hongrie (1235-1270) décida de redonner vie à la région.

Les colons étaient probablement des Wallons du nord de la France, bien que certains chercheurs affirment qu'il s'agissait d'Italiens. Le village slovaque de Bara a été colonisé par des colons italiens qui ont apporté avec eux de nouvelles compétences et traditions viticoles, ainsi qu'une variété de base Furmint. Après les guerres turques qui ont commencé en 1528, la région est restée sous la domination turque pendant 170 ans. La plupart des caves de Tokaj datent de cette période, lorsqu'elles ont été construites comme cachettes pour les personnes et les biens des soldats pilleurs.

Vers 1620, l'empereur fit venir un viticulteur franco-wallon Duvont, qui inventa une méthode connue plus tard du "roi des vins" dans le district de Tokaj. En l'honneur des compétences exceptionnelles de M. Duvont, l'empereur anoblit ce fermier, et lui donna l'un de ses nombreux villages aujourd'hui Königsdorf en Autriche.

Le vin de Tokaji est devenu une denrée de plus en plus importante pour la région à partir du XVIIe siècle, son exportation étant une source majeure de revenus pour les princes régnants de Transylvanie auxquels appartenait à l'époque la région de Tokaj. En effet, les revenus du vin de plus en plus renommé Tokaji Aszú ont aidé à payer les guerres d'indépendance menées contre la domination autrichienne des Habsbourg. La réputation du vin de Tokaji s'est renforcée lorsqu'en 1703, François II Rákóczi, prince de Transylvanie, a offert au roi de France Louis XIV de nombreuses bouteilles de vin de son domaine de Tokaj. Le vin Tokaji était alors servi à la Cour de Versailles, où il devint connu sous le nom de Tokay. Enchanté du précieux breuvage, Louis XIV le déclara "Vinum Regum, Rex Vinorum" ("Vin des Rois, Roi des Vins").

Au 18ème siècle, Tokaj atteignit l'apogée de sa prospérité. La Pologne et la Russie étaient devenues d'importants marchés d'exportation pour son vin. L'importance de Tokaji en Russie était telle que les empereurs russes maintenaient une colonie de facto à Tokaj afin de garantir l'approvisionnement en vin de la cour impériale.

La partition de la Pologne en 1795 et l'imposition de droits de douane portèrent un coup sévère aux exportations de vin de Tokaji et précipitèrent le déclin économique de la région. Cependant, ce n'était pas la seule crise majeure pour Tokaj. La seconde s'est produite lorsque l'épidémie de phylloxéra a atteint Tokaj en 1885 et a détruit la grande majorité des vignobles en quelques années.

Viticulture

Les vignobles de la région se trouvent généralement sur des pentes exposées au sud et à l'ouest au pied des montagnes occidentales de Zemplín (Zemplínské vrchy) - la source de la rivière Bodrog.

La majorité des sites se trouvent sur ces pentes ouest et les vallées fluviales orientées au sud entre les villages de Velká Trna et Malá Trna au nord et l'aspect plus sud des pentes autour de Černochov et Bara à environ cinq kilomètres au sud-est.

Un autre ensemble de sites viticoles s'étend sur environ trois kilomètres le long des pentes exposées au sud surplombant le village de Viničky et la rivière Bodrog. L'extrémité ouest de la colline fait le tour pour faire face à l'ouest, surplombant le village de Borša, à deux pas de la frontière Magyare.

Les raisins cultivés ici sont globalement les mêmes que ceux de l'autre côté de la frontière et Furmint, Harslevelu (connu en Slovaquie sous le nom de Lipovina,) et Muškát žltý (Muscat jaune ou Muscat Blanc à Petits Grains. La quatrième variété autorisée dans la région est Zeta.

<https://www.wine-searcher.com/regions-tokaj+-+slovakia>



Centrum múzejnej komunikácie
Vajanského nábrežie 2, P. O. BOX 13, 810 06 BRATISLAVA 16
tel.: +421 2 204 69 109; e-mail: zuzana.vasaryova@snm.sk, www.snm.sk

SNM prináša do USA unikátnu výstavu Poklady Slovenska

V National Czech and Slovak Museum and Library (NCSML) v americkom Cedar Rapids (Iowa) bola v sobotu 18. septembra 2021 otvorená unikátna výstava Poklady Slovenska – 100 rokov história. Medzinárodný projekt prináša nielen českej a slovenskej komunite, ale aj všetkým návštěvníkom múzea príbeh Slovenska. Príbeh je vyrozprávaný prostredníctvom 130 predmetov zo zbierkového fondu Slovenského národného múzea – Historického múzea, ktoré návštěvníkom výstavy priblížujú významné dejinné miľníky našej krajiny, tiež slovenské umenie, ľudovú kultúru, zvyky a tradície. Výstavu autorsky pripravilo Slovenské národné múzeum (SNM) pri príležitosti 25. výročia založenia National Czech and Slovak Museum and Library v USA. Výstava potrvá do 20. marca 2022.

NCSML v Cedar Rapids otvorili za účasti prezidentov Billa Clintona, Michala Kováča a Václava Havla v roku 1995. Oslava 25. výročia založenia múzea bola preložená o rok neskôr kvôli pandémii Covid-19. „Príprava výstavy, ktorá je v takomto rozsahu prvá svojho druhu v zámorií, trvala viac ako rok. Predstavuje dôstojnú prezentáciu poznatkov o dejinách, umení a ľudovej kultúre Slovenska, za pomoci originálnych predmetov z nášho múzea,“ povedal po jej otvorení generálny riaditeľ SNM a autor výstavy Branislav Panis, ktorý v rámci víkendového otvorenia poskytol jej prvým návštěvníkom kurátorský sprievod.

Zbierkové predmety SNM boli do USA prepravené z Viedne do Chicaga letecky v špeciálnych boxoch. Súčasťou výstavy sú napríklad aj figurálne úle z 19. storočia, svadobná truhlica zo 17. storočia, okuliare Alexandra Dubčeka alebo umelecké diela Benku, Zmetáka a Brunovského.

„S nadšením sme prijali možnosť prezentovať v našom múzeu túto unikátnu výstavu zo zbierok Slovenského národného múzea. Výstava Poklady Slovenska – 100 rokov história má potenciál oboznámiť návštěvníkov múzea s bohatstvom slovenskej histórie, kultúry a tradícií. Prvá zmienka o slovenskej emigrácii do Ameriky siaha až do roku 1695. Aj keď sa tretie, štvrté či piate generácie Američanov k svojim koreňom už zriedka hlásia, aktuálne v USA žije odhadom stále asi 2,5 milióna Slovákov, hlavne v Pennsylvánii, Ohiu, New Jersey a Illinois. Aj preto je význam našej unikátnej výstavy nesmierny. Je našou zodpovednosťou ako kultúrnej ustanovizne vzdelávať všetkých ľudí, bez ohľadu na ich vek či prostredie, z ktorého vzišli, v oblasti kultúry a takto komunikovať jej význam pre spoločnosť a svet,“ dodala Cecília Rokusek, prezidentka a generálna riaditeľka National Czech & Slovak Museum & Library v Cedar Rapids.

Folklore - une nouvelle source d'inspiration design

(la tradition revisitée)



Design : Jakub Liška



Atelier Tikoki



Design : Jakub Liška

Force est de constater que ces dernières années le folklore est de retour. Désormais, de nombreux objets du quotidien arborent des ornements traditionnels slovaques : bouteilles, portefeuilles, chaussures, sacs, cahiers, stylos, tasses, canettes de bières, brosses à dents quel que soit l'objet, le motif folklorique sort de l'histoire et devient un élément très prisé de la mode. Des motifs traditionnels retrouvent leur deuxième vie grâce à un nouveau design. Un phénomène qui revisite toutes les branches de la culture populaire slovaque – que ce soit les broderies, les motifs peints sur les façades des maisons ou en céramique - les designers se sont désormais lancés à la recherche d'originalité.

Le folklore slovaque puise la richesse de ses ressources dans une longue tradition qui varie selon les régions et reflète principalement les éléments de la vie quotidienne, le travail, la nature et les événements festifs. Un petit détour par la définition oblige, le folklore (issu de l'anglais *folk* = peuple et *lore* = savoir) est considéré en tant que l'ensemble des productions collectives émanant d'un peuple et se transmettant d'une génération à l'autre. Il s'agit de l'ensemble des arts et traditions populaires, pratiques et usages d'un pays, d'une région ou d'un groupe humain.

Le folklore appartient à l'héritage culturel immatériel, la Slovaquie recense 8 catégories de la culture populaire inscrites auprès de l'UNESCO:

1. FUJARA – l'instrument de musique spécifique slovaque ressemblant à une longue flûte percée de 3 trous
2. La musique de la région de Terchova
3. La culture des GAJDOS
4. L'art des marionnettes
5. Les polyphonies de la région Horehronie
6. L'impression au bleu de réserve „modrotlac“
7. L'artisanat du fil de fer
8. L'art de la fauconnerie

Que ce soit l'univers des marionnettes, de la musique ou des métiers de l'artisanat traditionnel, ils continuent de séduire des nouvelles générations de publics. Non seulement ceux qui viennent admirer la culture populaire préservée dans les musées, mais aussi de manière active en les accompagnant sur les objets de leur vie quotidienne.

L'ornement

La fonction principale de l'ornement dans la culture populaire a été décorative. Dans le passé, grâce aux styles variés de chaque région, il pouvait être aussi porteur de la fonction plus symbolique - sur le plan affectif, social mais également économique. Par exemple, parfois l'ornement permettait de protéger les peuples du mal.



Les ornements peints

La Slovaquie compte à son titre de nombreux ateliers de céramique, le plus connu est la manufacture de céramique de la ville de Modra - connue pour ses poteries peintes traditionnelles depuis le 14e siècle. Lorsqu'on observe en détail les motifs des ornements peints sur la poterie et la céramique slovaques, on remarque que sa source principale est la nature. De nombreux motifs floraux sont reliés avec des arcs et lignes ondulées. Le motif floral (tulipe, rose, fleurs des champs) et végétal – représentant les différents types de feuillages et fruits (églantines, grappes de raisin, pomme grenade...) est souvent agrémenté d'autres éléments - comme des oiseaux, coeurs ou maisons.



Exemples de la céramique de Modra



Design : Folkstar



Design : Folkstar



Le folklore slovaque a inspiré également les créateurs de mode pour le design des costumes de l'équipe nationale pour représenter la Slovaquie aux derniers jeux olympiques de Pékin. On y retrouve certains éléments orner en filigrane leurs tenues de sport.

L'impression en blanc et bleu indigo (*modrotlač*)

A l'origine, il s'agit d'une technique de teinture des tissus avec des motifs blancs sur le fond en bleu indigo qui se répand sur tout le territoire slovaque depuis le 18e siècle.



NaYa



Jozef Vydra, extrait du livre



Les motifs de l'atelier de Peter Trnka



Made by Adus

L'architecture populaire



A la première vue, l'aspect pittoresque des maisons du village de Čičmany, situé dans la région Ouest de la Slovaquie, fait penser au conte de Hansel et Gretel. Mais des façades peintes en blanc sur le bois foncé à l'allure d'une maison en pain d'épice, sont bien réelles. L'inspiration de cette décoration a pris source dans les broderies typiques de la région de Čičmany qui se démarque par la richesse et l'originalité de ses motifs géométriques. Aujourd'hui, on trouve ces motifs très à la mode, se décliner en couleur et sur une multitude d'objets contemporains.



Design : Michaela Bednárová



Marque : Pravé slovenské



Masque de protection : v-moda

C'est l'idée de connecter l'art populaire slovaque avec le monde d'aujourd'hui, qu'a eue également le jeune designer Tomáš Kompaník. Il a élaboré un livre d'échantillons à base de motifs les plus emblématiques. A l'origine - pour un travail de fin d'études, il s'est inspiré de la broderie slovaque où chaque région a son motif, ses couleurs et son style particulier. En sillonnant le pays pendant plusieurs années, son projet a pu se développer en un livre et il a certainement percé le mystère de la particularité de la variété de motifs : dans la fierté de chaque voisine dans les villages d'avoir le sien.



Extraits du livre AHA, Tomáš Kompaník



Grâce à la nouvelle génération de créateurs qui marient des techniques traditionnelles et l'usage des outils numériques, la renaissance du folklore représente à la fois une nouvelle source de créativité et une garantie de perpétuer cette tradition ancestrale.

Sústava chránených území na Slovensku sa opäť rozrástla.

V Malých Karpatoch vznikne od 1. februára prírodná rezervácia Vydrica.

Prvý návrh na vyhlásenie Vydrice vznikol pred 17 rokmi. Počas týchto rokov sa podarilo uchovať oblasť pred devastáciou a ťažbou dreva. Vďaka prístupu hlavného mesta bola desať rokov v pokojovom režime. "Návštěvníci môžu porovnávať, ako vyzerá malokarpatský les v podmienkach, kde sa oň stará príroda, a ako vyzerá les vo vedľajších územiach, kde sa o to, sice citlivo, ale predsa len, stará človek,"

Prírodná rezervácia Vydrica sa nachádza v katastrálnom území mesta Svätý Jur (okres Pezinok), bratislavských mestských časti Rača (Bratislava III), Záhorská Bystrica (Bratislava IV) a bratislavskej lokalite Vinohrady (Bratislava III).

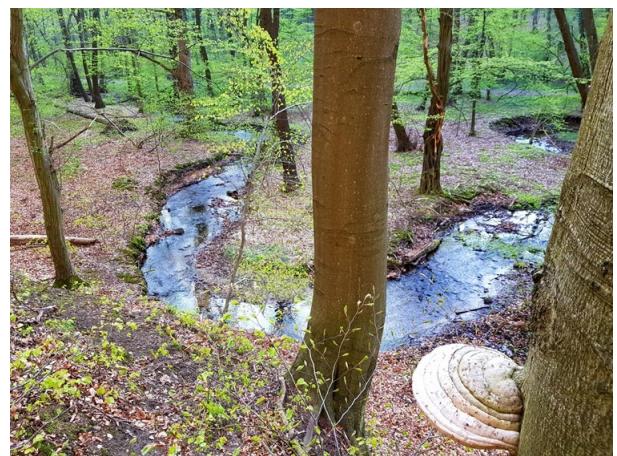
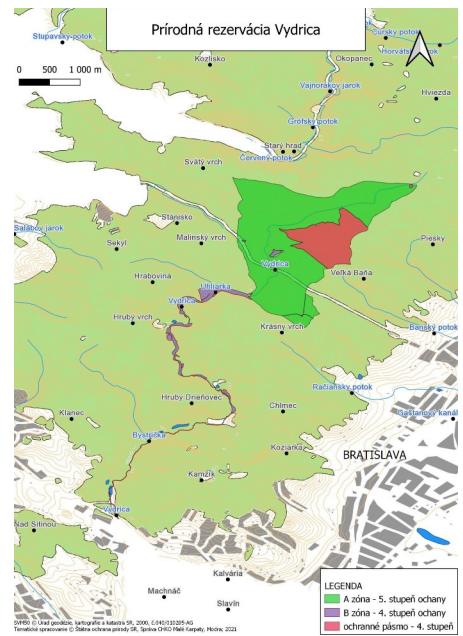
Vyhľásením prírodnej rezervácie sa zvýši ochrana územia. Výmera prírodnej rezervácie je 483 hektárov a bude rozdelená na dve zóny. Zóna A s piatym stupňom ochrany na lesných pozemkoch má výmeru 450 hektárov. Zóna B bude so štvrtým stupňom ochrany na rozlohe 33,18 hektára. Ochranné pásmo má taktiež štvrtý stupeň ochrany a výmeru 97,75 hektára.

Ministerstvo životného prostredia poukazuje na biotopy európskeho významu, ktoré sa majú ochrániť a medzi ktore patria jaseňovo-jelšové podhorské lužné lesy, bukovo kvetnaté a jedľovo-bukové kvetnaté lesy či kyslomilné bukové lesy, lemujúce tok Vydrice, ale tiež biotop národného významu, ktorým sú karpatské dubovo-hrabové lesy. V rámci biotopov živočíšnych druhov európskeho významu je to najmä vzácny rak riavový, pásikavec veľký, kováčik fialový a fuzáč alpský, či chrobáky.

Po niekoľkých rokoch sa vrátili vydry, ktoré tam boli pred pár rokmi vyhubené. "Útlm ťažby dreva priniesol ovocie. Záznamy z fotopasca mestských lesov dokazujú, že príroda sa vždy spamäta z našich zásahov,"

Prírodnú rezerváciu Vydrica považuje za špecifickú tým, že sa nachádza v mestskom lesoparku s vysokým pohybom návštěvníkov a hustou sieťou značených chodníkov. S ohľadom na to je najvyšší stupeň ochrany prírody upravený tak, že je tu zakázaná ťažba dreva, výstavba a poľovníctvo. Ostáva tu však voľný pohyb peších aj cyklistov či bežkovanie. Povolené je opekanie aj zber hríbov. V zóne so štvrtým stupňom ochrany bude možný lov diviakov, ktoré robia v hlavnom meste problémy.

Malý Slavín aj Pánova lúka majú fungovať v doterajšom režime. „Mestské lesy budú naďalej opravovať lesné cesty, kosiť lúky, odstraňovať nebezpečné stromy pri chodníkoch a udržiavať mobiliár,“ spresnila organizácia. „Chránené bude aj blízke okolie toku Vydrica smerom k Železnej studničke, pričom práve sem sa na prelome rokov vrátila vydra riečna, podľa ktorej je potok pomenovaný.“



Slovaquie et mobilité internationale

Le 15/4/2022

Etudiante en agroalimentaire à Lyon, j'ai l'occasion de pouvoir partir en mobilité internationale dans le cadre de mes études. J'ai été acceptée au sein de l'université slovaque de technologie nommée STU, au sein du bâtiment regroupant le pôle chimie, à Bratislava. Je suis actuellement des cours tournés vers la technologie alimentaire afin d'approfondir des domaines de connaissances.

Avant mon départ j'ai pu faire appel aux étudiants de l'association internationale de la capitale slovaque afin d'arriver dans les meilleures conditions possibles. J'ai pu avoir un tuteur super sympa qui m'a donné les premières clés de survie dans la capitale. J'avais l'impression d'être dans un film avec un nouveau départ dans un nouvel endroit. Toujours grâce à cette association et une de mes colocataires, j'ai pu faire de nombreuses rencontres d'autres étudiants. Il faut savoir que je suis affiliée à l'association ESN STUBA mais que j'ai accès aux autres ESN, celle de l'université de Comenius et l'ESN globale de la ville. J'ai ainsi pu m'intégrer rapidement aux divers évènements prenant part dans la Capitale.

Etre étudiante Erasmus me donne accès à une carte nommée ISIC, celle-ci est très utile notamment pour avoir accès à tarif réduit à la culture comme le château de Bratislava et les transports communs jusqu'à la périphérie de la ville. Rajoutons à cela que nous pouvons créer une carte de transport gratuite pour le réseau ferroviaire grâce à cette petite carte bleue. J'ai pu ainsi aller jusqu'à Bojnice et son magnifique château musée de conte de fée !

Vivant à Bratislava j'ai eu l'occasion de pouvoir voir et même visiter des chefs d'œuvres architecturaux que comporte la capitale. Je l'ai nommée la ville aux 100 sculptures de métal. Il y en a un peu partout c'est assez drôle de les chercher. Dans cette ville tout peut se visiter à pied ou en tram ou bus. La capitale est extrêmement bien innervée et se déplacer est facile. Ce sont des transports 2.0 avec une application mobile qui est pratique.

Une petite faim ? Il y a des cafés et des restaurants un peu partout et pour tous les goûts. J'ai ainsi pu découvrir les dumplings, la soupe au chou et à l'ail dans du pain et j'aimerais encore tester plein de saveurs différentes ! En me promenant dans la ville j'ai fait la magnifique découverte d'un restaurant servant des spécialités slovaques ainsi que de la bière brassée sur place et ce, dans un ancien hôpital puis cinéma. J'oubiais aussi les nombreux points où l'on peut prendre des bières brassées sur place avec des amis.

Fan de voitures ? Les habitants ont de très bons goûts sur le choix de leur véhicule et cela s'explique par des usines créant de nombreuses marques de voitures. C'est une partie importante de l'économie slovaque. La Slovaquie est aussi grande productrice de palets pour le hockey sur glace.

En conclusion, c'est un pays à découvrir et 5 mois ne suffisent pas pour visiter au maximum la Slovaquie. Les paysages valent le détour et l'architecture est splendide.



V RUKÁCH BOŽÍCH SME

V rukách Božích sme
a hviezdy nad nami
svietia.
Kométy letia a
my
ponárame sa
raz do svetla
a raz do tmy hľbokej.

Čas,
ten psík túlavý
nikde sa nezastaví
otočí sa rok
a nám to
veľa vraví...

Ked' rok sa obráti
zas Dieťa krásne príde
v chudobe
a s nádejou.
S Jeho Svetlom
nech svet znežnie
a viac lásky vzíde!

Cez Noho máme
k sebe bližšie,
ked' diaľky bolia
a všetko dýše
tým pokojom na bielej pláni...
Žiarivá to noc anjelov.

V dome dobre, v srdci teplo
a MILOVAŤ..
Čo ti v tom bráni?

Mária Kvetanová-Laur

NÁDEJ

V dňoch,
ked' padá smútok na krajinu
v temných mrakoch beznádeje,
na obzore sa motká
žobrák
zvaný Nádej.
Krvká si on pomaly,
opiera sa o bakuľu,
na pleciach nesie
batôžtek želaní,
čo mu do neho naznášal
národ.

Má modré oči jasného neba
na perách bolestný úsmev
a kráča smelo,
aj keď nohy,
stípnuté nohy
znavené sú
z cest
po svete.

Prichádza k nám,
aby sa usmial,
vyžehlil vrásky
nás všetkých,
tých,
čo si už idú zúfať,
tých, čo hľadajú
stebielko trávy
v púšti
prázdnego života.

Chce opriť ten pohľad nebies
na trápenie matiek,
čo ako Mária
v objatí držia
svoje mŕtve deti...
Chce im ich oživiť,
chce im ich osláviť,
zdvihnuť do výšin tých hrdinov,
aby celkom nestratili
pevný bod života,
o ktorý sa opierali
a stále opierajú...

Ten žobrák Nádej
sa motá
v daždi bez konca,
prediera sa slovami štátников,
medzi slovami,
čo neutešia nikoho

Nádej sa skrýva
za prestrieľanú hruď
i tvár...
skrýva sa za tých
klesajúcich,
krvácejúcich,
odchádzajúcich od nás..

Žobrák Nádej príde ku každému
a pýta si otvoriť ruku,
otvoriť oči,
príde a hovorí,

že je tu
a teraz
v horkej zmesi pocitov
nás všetkých.

Utiahne sa do kúta ulice,
stanice vlakov
na lavičku hanby v parku,
aby odvšadial'
mával ľuďom v ústrety
s bielou šatkou,
aby ho celkom neodobili
v jeho chudobe a pokore,
aby mu pomohli vstať,
ked' už nevládze,
aby ho zaviedli tam,
kde mu nedovolia umrieť,
kde ho uložia do posteľe,
uchlácholia,
vezmú za ruku
a povedia:
"Raduj sa, ty žiješ,
si s nami,
ty zomrieš celkom posledný,
lebo ty si Nádej!"

Mária Kvetanová-Laur
Paríž, 28. marec 2018

La statue de la Liberté

La célèbre statue de la Liberté, ou « Lady Liberty » pour les anglophones, a récemment célébré le 135^e anniversaire de son inauguration à New York. Ce colosse de 225 tonnes n'est pas seulement un symbole des États-Unis, mais pour beaucoup, l'incarnation du rêve américain.

Car combien de nos parents et de nos ancêtres ont été accueillis par sa main levée sur le chemin d'un avenir meilleur. Personne lors de son arrivée n'a réalisé qu'après une traversée difficile, leur pénible chemin ne faisait que commencer. Ils ont dû se battre pour une nouvelle vie dans des conditions pour la plupart inhumaines. Ils avaient fui la misère, mais ici, seule la misère les attendait. Mais l'espoir aussi! Ils étaient bien conscients que s'ils l'enduraient, ils gagneraient en un an trois fois et parfois plus que ce qu'ils pouvaient gagner dans leur pays d'origine. À titre de comparaison, le salaire horaire en Hongrie à la fin du XIX^e siècle était de 30 cents et en Amérique d'au moins 1,50 dollar. Ils savaient aussi qu'avec le temps, ils rembourseraient leurs dettes aux "recruteurs" qui les avaient attirés dans ce voyage, mais il fallait généralement plusieurs années pour les rembourser. Ils savaient également qu'ils soutiendraient financièrement la famille pendant leur séparation et qu'à leur retour, ils utiliseraient leur argenturement gagné pour acheter des terres, offrant ainsi à la famille une nouvelle source de subsistance.

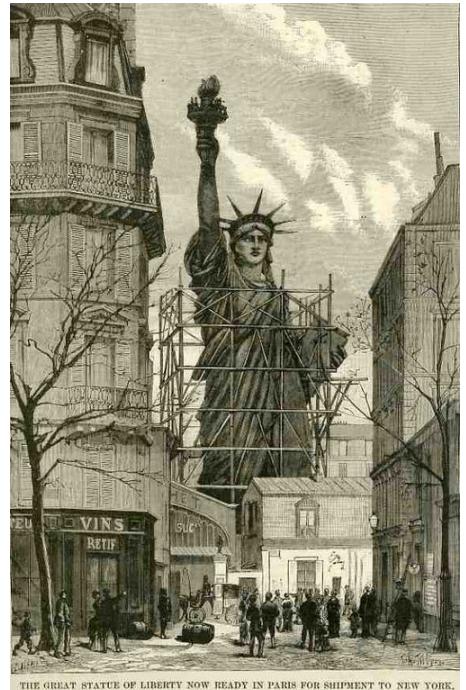
En Slovaquie, en raison des conditions de vie très difficiles, il existe de très nombreuses histoires associées au départ outre-Atlantique. Elles commençaient presque toujours de la même manière, le demandeur devant emprunter 90 dollars pour acheter un billet de bateau. Puis, pendant de longues journées, généralement à pied, ils ont traversé péniblement un paysage inconnu à travers l'Europe pour atteindre le port de Hambourg. Ils y ont embarqué avec des centaines d'autres émigrants sur un bateau, par exemple, de la société maritime Hambourg-Amérique Line, et ont navigué pendant plusieurs semaines à la recherche d'une vie meilleure. La première chose qu'ils ont vue dans le nouveau monde était un phare, qui, en atteignant la terre, s'est transformé en une gigantesque dame de 46 mètres tenant une torche. Pour chercher du travail dans l'une des nombreuses usines, ils ont dû faire d'interminables files d'attente et se soumettre à divers examens médicaux et contrôles au poste d'émigration d'Ellis Island.

Ils voyaient aussi cette statue tous les jours en allant au travail et en revenant du travail. Et elle les vus partir lorsqu'ils ont décidé de retourner dans leur pays natal après de nombreuses années. Ce devait être une joie immense, lorsque l'émigrant était par exemple un père de famille qui, tel un grand Américain, se présentait à la maison et caressait ses enfants, devenus en grandissant méconnaissables. Et ce qu'il a dû ressentir quand, après tant d'années de dur labeur, il a pu, grâce à ses économies, construire une nouvelle maison et y ajouter un bout de champ grâce auquel sa famille n'a plus jamais connu la faim.

Le rêve américain ne s'est pas réalisé pour tout le monde, mais pour la plupart, le fait de travailler en Amérique a aidé de nombreuses familles slovaques à traverser les années difficiles. Une telle histoire avec une fin heureuse est aussi l'histoire de la création de la statue de la Liberté, et vous allez juger par vous-même que ses débuts ont été plus que chaotiques.

La statue de la Liberté a germé dans l'esprit d'Edouard de Laboulay et sa réalisation a été confiée à un brillant sculpteur français, Auguste Bartholdi, âgé de seulement 31 ans. Elle devait être un symbole de l'amitié franco-américaine. Ses débuts ont été incertains, et pendant dix longues années, on n'a pas su si elle serait un jour achevée. Outre les problèmes techniques, il y avait un manque de financement. De plus, l'architecte d'origine, Eugène Viollet-le-Duc, aussi connu pour la rénovation impressionnante de Notre - Dame de Paris était décédé et n'avait laissé aucun plan pour la réalisation de la statue.

Le nouvel architecte n'était autre que Gustave Eiffel, qui est également célèbre pour la construction d'un autre symbole important, la tour Eiffel à Paris. Grâce à lui, le travail a pris la bonne direction. Plus de 600 ouvriers de différents corps de métier y ont travaillé. Parmi les premières parties à être achevées, il y avait la tête, qui, dès qu'elle a été terminée, s'est dressée majestueusement au cœur de Paris. Bientôt, la statue est devenue le plus haut bâtiment de la ville. Les gens l'ont adorée et lorsque, après neuf ans de construction, il a fallu partir pour New York, l'âme française a décidé de se battre pour garder la statue à sa place. Cependant, diverses pétitions et protestations n'ont pas suffi, car durant l'été 1885, la statue, divisée en 200 ballots, a été chargée sur le bateau Isère. Son voyage n'a pas été facile, car le bateau s'est perdu après quelques jours de navigation et on est restés



THE GREAT STATUE OF LIBERTY NOW READY IN PARIS FOR SHIPMENT TO NEW YORK.

sans nouvelles de lui pendant plus d'une semaine. Le bateau a atteint finalement le 17 juin sa destination après 27 jours de traversée de l'Atlantique.

Il a fallu encore un an pour que la statue soit remontée et le 28 octobre 1886, elle fut solennellement inaugurée sous son nom de "Statue de la Liberté éclairant le monde". La seconde partie du nom n'est plus utilisée et donc est tombée aux oubliettes.

Rappelons-nous quelques curiosités de la Statue de la Liberté. Chacune des 7 pointes de sa couronne représente un des océans ainsi qu'un des continents du monde. La statue a servi de phare depuis sa création jusqu'en 1902 et avait une portée de 38 km. Pendant des vents forts d'environ 80 km/h, elle se balance jusqu'à 7,5 cm et ses bras jusqu'à 12,7 cm. Sa couleur d'origine était rouge-orange mais avec le temps, le cuivre s'est oxydé et la "dame" est devenue verte. La statue mesure 46,05 m avec un socle pouvant atteindre 93 m. Son poids total est de 225 tonnes. La pointure habituelle pour une femme est de 38, Lady Liberty a une taille légèrement supérieure, elle fait du 914,5. Vous devrez gravir 354 marches pour atteindre sa couronne et, après cet exploit sportif, en guise de récompense, vous pourrez profiter de la vue depuis l'une des 25 fenêtres. Et la fréquentation du monument dans les années d'avant la Covid-19 était d'environ 4 à 5 millions de touristes par an.

Katarina Chapuis



Projet européen franco-slovaque WE ARE ONE

Les collégiens de Castillonnes et les lycéens slovaques de Nitra ont réalisé un projet intitulé WE ARE ONE sur l'identité et la conscience européennes à travers 8 thématiques. Dans le cadre du concours 2022 organisé par l'AMOPA, ils se sont intéressés au territoire comme support identitaire de la gastronomie locale et européenne avec pour objectif de mettre en avant leurs régions et les produits locaux.

La convention culturelle européenne présente la gastronomie comme « l'ensemble des connaissances, des expériences, ainsi que des formes d'art et d'artisanat qui permettent de manger de manière saine et avec plaisir... elle fait partie de notre identité et est un élément essentiel du patrimoine culturel européen ainsi que du patrimoine culturel des Etats membres ».

L'opportunité pour les jeunes européens de faire valoir leur goût pour la cuisine mais aussi de mieux connaître l'identité de leurs territoires et de découvrir les cuisines traditionnelles et les cultures des autres régions européennes.

Cette étude originale promeut aussi les attraits gastronomiques et touristiques du Lot-et-Garonne, du Périgord pourpre et de la Slovaquie occidentale à travers le projet commun.

La mort de mon grand-père slovaque.

Nous étions à l'été 1945. La seconde Guerre Mondiale venait de se terminer et Michel Rolnik, mon père, avait juste obtenu son Certificat d'Etudes Primaires. Son père, André Rolnik, déclara alors en substance : « *Tu vas avoir 15 ans. Ta mère et moi avons du mal à subvenir aux besoins de la famille. Il est temps que tu nous aides et que tu gagnes aussi de l'argent* ». Ce faisant, André ouvrit le journal à la page des offres d'emploi. Ce jour-là, il y en avait deux qui recherchaient un apprenti. La première venait d'un dentiste chez qui père et fils se rendirent aussitôt. L'apprenti devait participer à la réalisation de prothèses dentaires. A la vue des moules, Michel ressentit une vive répulsion comme si toutes ces dents alignées sur les étagères voulaient le mordre. Ils allèrent donc à l'imprimerie Nicolas qui avait fait publier la seconde offre. Mon père accepta tout de suite de se lancer dans ce domaine même s'il aurait préféré poursuivre des études supérieures. Il devait tant d'heures d'évasion aux nombreux livres lus pendant son enfance et il pouvait espérer que les livres composés à l'imprimerie contribuent encore à son enrichissement intellectuel.

Même si cette perspective l'enthousiasmait, sa vie d'apprenti typographe s'avéra bien pénible. Premier à l'imprimerie tôt le matin, Michel devait nettoyer le poêle et le remettre en marche pour que l'atelier soit bien chaud à l'arrivée des ouvriers. Tout le reste de la journée, les tâches les plus ingrates étaient réservées à l'apprenti : remettre les lignes de plomb usagées dans le creuset pour les faire fondre, faire toutes sortes de courses, mais aussi porter des charges bien lourdes pour un jeune homme n'ayant pas fini de grandir. Michel mesurait alors 1,74 m alors qu'adulte, il atteignit 1,90 m. La paye restait enfin bien modique même si mon père recevait en plus un peu de tabac. A l'époque, c'était considéré comme une faveur et personne n'aurait songé aux ravages sur la santé engendrés par les cigarettes ajoutées aux fumées de plomb fondu et d'encre qui stagnaient en permanence dans l'atelier.

Mais, Michel disposait tout de même d'un peu d'argent de poche et surtout de temps libre en soirée et le dimanche. A peine son apprentissage commencé officiellement le 1^{er} février 1946, il s'inscrivait à l'Aéro-club des Deux-Sèvres le 30 juin de la même année. Pendant un an, à l'aérodrome de Niort-Souché, il y réalisa des modèles réduits d'avions. Puis, il obtint le brevet de pilote de planeurs le 21 septembre 1948 et enfin le brevet élémentaire des sports aériens le 2 février 1949. Il faut dire que Michel courrait dès qu'il le pouvait au terrain d'aviation pour assouvir ce qui était devenu une véritable passion. Sa tante, qui n'avait plus personne notamment pour garder ses chèvres, en fut si déçue qu'elle prit comme enfants adoptifs ceux de ses voisins beaucoup plus présents auprès d'elle.

Michel, lui, se fit un grand ami, Charles Robin. Ce dernier resta toute sa vie dans l'aviation, devint moniteur dans des clubs d'aéronautique et en fonda même un sur la presqu'île de Quiberon. Mon père rêvait à cette époque de devenir pilote de ligne dans l'aviation civile, mais il était conscient que son manque de diplôme était un handicap.

Charles Robin et Michel Rolnik



Début 1949, Charles Robin conseilla à Michel de s'engager comme lui dans l'aéronavale en tant que mécanicien de moteur d'avion. Mon père posa donc sa candidature le 6 avril 1949. Après une visite médicale reconnaissant son aptitude, il fut accepté le 19 août 1950, mais dans l'Armée de l'Air. Il commença dès le mois de décembre suivant son Service Militaire Préparatoire. Je pense que c'est à cette époque que mon père remplit les petits cahiers que j'ai gardés. Sous leurs couvertures ornées de la silhouette du général Leclerc ou de celle de d'Artagnan, ils rassemblent les notes prises lors des cours de géométrie et d'arithmétique, mais surtout sur la technologie des matériaux, l'aérodynamique, les moteurs à hélices et les moteurs à réaction. Michel semble en effet avoir fréquenté l'Institut Moderne Polytechnique de Boulogne-sur-Mer qui était payant, puis avoir été caserné à Poitiers.

A 19 ans, mon père avait donc pris son destin en main, prêt à faire tous les efforts nécessaires pour atteindre son objectif. Mais le sort en décida autrement. Son père, André, avait en effet participé à la première Guerre Mondiale. A l'époque, il avait été mobilisé en tant que slovaque dans l'armée austro-hongroise. Il en gardait une grande admiration pour les talents d'organisateurs des Allemands alliés de cette armée, mais surtout un stress post-traumatique occasionné par les conditions de vie très dures dans les tranchées. En l'absence de soins adaptés, ce stress ne s'était pas contenté de le rendre particulièrement difficile à vivre. Il le poussait de plus en plus à avoir des idées suicidaires. C'est ainsi qu'André tenta d'abord de se jeter d'un pont dans la Sèvre, la rivière qui arrose Niort. Retenu *in extremis* par des passants, André fut interné au pavillon Jean-Martin Charcot où se trouve le service psychiatrique de l'Hôpital de Niort. Echappant à la surveillance, André parvint à se confectionner une corde avec des mouchoirs et à se pendre à la chasse d'eau des WC de l'hôpital. Le 11 mai 1951, dans sa vingtième année, Michel se retrouvait orphelin de père et donc soutien de famille vis-à-vis de sa mère.

Service Militaire à Dakar, Côte d'Ivoire, 1952



Mon père voulut renoncer pour cela à son incorporation dans l'Armée de l'Air. Mais il lui fut répondu que l'armée verserait une allocation à sa mère veuve. C'est ainsi que Michel se retrouva le 15 octobre 1951 à la base aérienne de Mont-de-Marsan pour faire son Service Militaire en devançant l'appel de sa classe d'âge. De là, on l'envoya à Dakar en Côte d'Ivoire dès janvier 1952. Son ami, Charles Robin, était avec lui. Cette présence réconfortante et la précipitation des événements depuis la mort de son père masquèrent, plus qu'elles ne l'écartèrent, le chagrin de Michel. Des dizaines d'années plus tard, il lui arrivait encore de faire des cauchemars au sujet du suicide d'André et de ses circonstances très particulières. Et je peux dire que ma vie, à moi aussi, en fut indirectement affectée. Mon père a en effet toujours nourri la crainte que je n'aie hérité, avec ses gènes, de la fragilité psychique de mon grand-père. Cette croyance m'a entre autres détournée de l'idée d'avoir des enfants.

Pendant sa retraite, bien des années plus tard, mon père entreprit des recherches en Slovaquie. Il pensait qu'André avait peut-être envoyé une lettre à un proche exposant les raisons de son projet suicidaire. Il gardait par ailleurs en mémoire qu'un des frères d'André s'était également suicidé. Mon père se mit à apprendre, ou plutôt réapprendre, la langue slovaque afin de correspondre avec des membres de la famille Rolnik. Il retrouva la petite-fille d'une sœur d'André. On l'avait prénommée Jeannette parce qu'en Slovaquie, on se souvenait qu'un parent avait immigré en France. Et tout naturellement, Jeannette avait appris le français. Malgré cette possibilité inespérée d'en savoir plus, les recherches de mon père ne permirent pas de cerner les causes profondes de ces suicides.



Quoi qu'il en soit, même si ce geste désespéré d'André changea les plans de mon père, je pense que ce dernier eut une vie intéressante. Il se peut même qu'en restant par suite dans l'imprimerie, Michel évita le sort de son ami, Charles Robin, tué à 46 ans dans un accident d'avion. Quant à sa mère, Marie, il la délivra d'un époux avec lequel elle n'était pas heureuse. Dans un prochain texte, je parlerai de l'homme avec lequel elle vécut ensuite des années de réel bonheur. Lui aussi est issu de ces contrées d'Europe que des empires se sont disputés au cours de l'histoire sans égard pour les peuples qui y vivent.

(Suite au prochain numéro...)

Hélène ROLNIK
Mars 2022

PODAJ NOTBOOK ĎALEJ! – pokračujeme

Pomocná ruka z Francúzska : „Dlho som nedostávala váš časopis. Keďže je covid, myslala som si, že nemôžete pracovať. No náhodou som pozrela do spamov, čo nerobievam často a tam sa nachádzali vaše časopisy! Objavila som aj iniciatívu Podaj notebook ďalej. Mala by som záujem ju podporiť. Odkedy existuje táto iniciatíva? Chcela by som o tom vedieť viac.“



Takto nás v decembri minulého roku oslovia pani Edita Manáko vá zo Spolku francúzsko-slovenského priateľstva (Association amitié franco – slovaque) a Občianskeho združenia priateľov dejín techniky a vynálezov.

Náš prvý telefonát bol dlhý a veľmi srdečný. Podrobne som pani Manákovej vysvetliala, ako naša iniciatíva funguje. Techniku zháňame od sponzorov, spoľahlivé náhradné diely nakupujeme, naši chlapci počítače vyčistia a nové diely namontujú. Potom prichádza tá najkrajšia časť. Odovzdáme ich deťom.

Telefonátov bolo ešte zopár, no neostalo len pri nich. V krátkom čase pristála na našom účte štedrá finančná podpora. Tisíc euro z Francúzska je určených na opravu a modernizáciu starších počítačov a notebookov, ktoré po omladení školákom, pre ktorých vlastný počítač vôbec nie je samozrejmosťou, ešte výborne poslúžia.

Sympatický Alex : Kto sleduje našu FB stránku Podaj notebook ďalej! už vie, že prvým obdarovaným v tomto roku bol Alex. Štvrták na základnej škole si nás okamžite získal. Sympatický blondák sa zo svojho prvého počítača veľmi tešil. Pripravil nám aj milé podčokovanie <https://fb.watch/bvDIrn7my6/>



Dozvedeli sme sa, že jeho koníčkom je programovanie, ale zaujíma ho aj vesmír a matematika. Okrem zmyslu pre humor nás prekvapil aj svojimi znalosťami o počítačovej grafike, zároveň si počítač nad problémami, s ktorými sa aktuálne trápi pri svojich programátorských začiatkoch. A potom som sa v odbornej terminológii stratila. V zanietenej diskusii s ním držal krok Maroš a zo mňa sa stal spokojný divák. Veľmi sa teším z každého takéhoto stretnutia.

Kto sú Christiane a Vlado Tabačík : Vlado Tabačík bol Slovák a Christiane Tabačík Francúzska. Obaja manželia pôsobili ako profesori a výskumníci na juhu Francúzska. Boli vedúcimi osobnosťami výskumu v chemickom a vo fyzikálno-chemickom laboratóriu CNRS v Montpellier. Ich pozostalosť bola venovaná na založenie nadácie na podporu slovenských študentov. Vážime si, že myšlienka Podaj notebook ďalej! v nadáciu zarezonovala.

Čo bude ďalej : 10 počítačových zostáv je pripravených a ďalších 5 je v procese prípravy. Všetkých 15 zostáv pocestuje na stredné Slovensko. Deti na nich už netrpeziesto čakajú. Podrobnejšie info prinesieme po ich úspešnom odovzdaní.

Umenie prijať dar : Príbeh Alexa ma pri srdeci zahrial dvojnásobne. Alex je veľmi milý, skromný, ale zároveň zdravo sebavedomý chlapec s hlavou plnou nápadov aj vedomostí. Je radosť s ním sedieť za jedným stolom. Zároveň je dôkazom, že aj dnes sa ľudia o seba ešte zaujímajú. Kontakt na jeho maminu nám dala kamarátka kamarátky, ktorá sa o našej iniciatíve dozvedela od svojej kamarátky. Možno úsmevné, ale krásne! Stačila všímať, zopár slov, a ďalšie dieťa s nadšením a motivované vykročilo na svoju cestu. Projekt začal v roku 2019. Za ten čas som si uvedomila, že prijať dar nie je pre každého ľahké. Hlavne pre dospelých. Učme sa to od detí! Ich bezprostrednosť mi vždy pripomene, na čo všetko sa dá na ceste za dospelosťou zabudnúť.

Anka Kravárová, AMAVET klub 959 Bratislava, podajntbdalej@gmail.com

<https://www.facebook.com/podajntb>, <https://www.facebook.com/podajntb/videos/3273012692911754>

Matica slovenská odhalila Štefanovi Romanovi prvú bustu na Slovensku



V roku stého výročia narodenia Štefana Boleslava Romana odhalila Matica slovenská v aleji dejateľov pred sídelnou budovou Matice slovenskej v Martine jeho prvú bustu na Slovensku. V poradí šestnásta busta umiestnená v parku sv. Cyrila a Metoda, pred národnou kultúrnou pamiatkou, dotvoria panteón významných slovenských osobností dôstojným spôsobom. Meno Štefana Boleslava Romana je i napriek takmer desiatkam rokov existencie samostatného Slovenska takmer neznáme. Roman sa i napriek tomu radí ku kľúčovým osobnostiam, ktoré sa zásadným spôsobom zaslúžili o vznik samostatnej Slovenskej republiky.

Do emigrácie odišiel ako 16-ročný v roku 1937 z malej východoslovenskej dediny Veľký Ruskov. Silné národné mysenie a gréckokatolícka viera, ktoré mu boli vstěpovalé v rodinnom a školskom prostredí a pôsobenie slovenských gréckokatolíckych spolkov v Kanade ho predurčili na cestu barda a mecéna národných práv Slovákov. Enormné úspechy v podnikateľskej oblasti a vplyv v politickej a cirkevnej sfére mu zaručovali, že otázka postavenia Slovákov v bývalom Česko-Slovensku sa bude dostávať do povedomia svetových politických špičiek. Vrcholom jeho snáh bolo založenie Svetového kongresu Slovákov (SKS), ktorému predsedal s cieľom zjednotiť slovenský exil. Prostredníctvom neho takmer dve desiatky rokov krajania tlmočili svoje požiadavky na vznik samostatnej Slovenskej republiky a rovnoprávneho postavenia Slovákov s ostatnými národmi Európy.

Bronzovú bustu s podobizňou Romana zhotobil akademický sochár Tomáš Polonský za finančnej podpory Matice slovenskej, Miestneho odboru Matice slovenskej v Prievidzi, Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí a bývalého generálneho tajomníka SKS, rev. Dušana Tótha z Toronto.

Slávostný ceremoniál otvoril predseda Matice slovenskej, Marián Gešper: „*Bez Štefana Boleslava Romana si nemôžeme predstaviť súčasnú zvrchovanú samostatnú Slovenskú republiku. (...) Práve Roman význame prispel k podpore krajanských organizácií a súčasne inicioval vytvorenie Svetového kongresu Slovákov*“. Slávostnému zhromaždeniu sa prihovoril aj predseda Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí, Milan Ján Pilip: „*Slovensko malo i stále má veľmi početnú diasporu vo svete. A práve krajania sa zaslúžili o našu štátosť až do takej miery, že dnes by sme ju bez nich nemali. Štefan Boleslav Roman prispel k našej samostatnosti tým, že založil Svetový kongres Slovákov. Som veľmi vdăčný Matici slovenskej za to, že má bustu v jej Aleji dejateľov. Som presvedčený o tom, že znalosť histórie, ktorej súčasťou je aj znalosť našich významných osobností, je veľmi potrebná.*“ Ďakovné slovo publiku venoval Branislav Roman, prasynovec Štefana Boleslava Romana a Vladimír Bútora, funkcionár SKS a osobný priateľ Romana. Okrem svojho prejavu prezentoval aj príhovor rev. Dušana Tótha. „*Štefan B. Roman neboli len predsedom Svetového kongresu Slovákov, tejto dnes už historickej organizácie, ale bol aj symbolom budúceho slobodného a demokratického Slovenska. Prerástol svoj čas a stal sa osobnosťou, ktorá formovala politickú budúlosť Slovenska. Pri spomienke na neho, si musíme opäť pripomenúť, že svornosť a spolupatričnosť predstavujú hlavný mravný i politický postulát. Inej ceste nemáme. Štefan Boleslav Roman sa zaradil medzi velikánov nášho národa a jeho miesto v slovenských dejinách je trvalé,*“ zaznel hlas z Toronto.

Záverečný honor podujatiu dodal príhovor otca Michala z poverenia biskupa Gréckokatolíckej eparchie v Košici. Vyzdvihol Romanove zásluhy v prospech prenasledovanej gréckokatolíckej cirkvi v bývalom Česko-slovensku a bustu vysvätil.

Osobnosť Romana na Slovensku trvalo pripomína aj jediná pamätná tabuľa v kostole v Novom Ruskove a námestie Štefana Boleslava Romana v Trebišove.

Zuzana Pavelcová

Slováci svetlá našej minulosti.

Každý národ sa musí radovať a tešiť z veľkých mužov svojich, lebo oni boli národu dôkazom, že i on dokáže niečo vytvoriť - takto sa díval na minulosť nás Ľudovít Štúr. Preto zachovajme si v pamäti mužov, čo prinášali činy presahujúce hranice Slovenska a svetlo do našej minulosti.

Hľadať prvú správu o začiatkoch vedy na území Slovenska, znamená vrátiť sa o jedenásť storočí späť, do Veľkomoravskej ríše. Vierozvestovia Konštantín a Metod položili základy vzdelanosti nielen v teológii, ale aj v iných náukách, ktoré umožnili našim predkom otvoriť cestu cez písmo ku vzdelanosti.

Prvé pokusy organizovať vedecký život na Slovensku sa objavili už v stredoveku. Bolo to predovšetkým zásluhou prvej univerzity na našom území Academie Istropolitany v Bratislave, ktorú založili roku 1467. Smrťou kráľa Mateja Korvína nastal útlm v rozvoji tejto inštitúcie a vzdelanosti. No začali sa objavovať vynikajúce osobnosti, ktoré poznačili svojím dielom, vzdelanosťou a objavmi chod dejín a vývoj vedy. S prvou historickou zmienkou o tlači ako významnej zložke dorozumievania sa na Slovensku stretáme roku 1560, a to zásluhou tlačiaru Pavla Husára, ktorý žil a pracoval v Košiciach. Zaujímavý je aj latinsky písaný spis vzdelanca a správcu Spišskej komory Juraja Wembera (1495 – 1567) Rozprava o pozoruhodných vodách Uhorska. Vydať ho v Bazileji roku 1549. Znamenal začiatok vedeckého zájmu o slovenské vody, termálne a minerálne pramene osobitne.

V druhej polovici 16. a v 17. storočí sa objavuje celý rad významných stredoeurópskych učencov – humanistov z rôznych vedných odborov, ktorí pochádzali zo Slovenska. Učenec bardejovský rodák Juraj Henisch (1549 – 1618) pôsobil ako lekár v nemeckom Augsburgu. Jeho vedecká štúdia Sexta Platónia bola jednou z najpopulárnejších lekárskych prác tej doby. Pôsobenia Slovákov Vavrinca z Nedožier (1566 – 1631) a Jána Jesseniusa (1566 - 1621) rektorov Karlovej univerzity, ďaleko prekročilo hranice Európy. Profesor J. Jessenius priekopník v oblasti medicíny, okrem prvej verejnej pitvy, ktorú vykonal v Prahe, patrí určite k jedným z najväčších osobností v lekárskych vedách.

Ján Peterson Hain (1615 – 1675), lekár v Kežmarku venoval svoju vedeckú pozornosť výskytu endemických chorôb a vyvrátil úvahu o existencii tzv. uhorských chorôb. Zaujímal sa okrem toho aj o fyziku a spolu s astronómom Izraelim Hiebnerom (1619 - 1675) skonštruovali ďalekohľad pre prešovské mestké observatórium, ktoré založil Ján Adam Raymann (1690 - 1770). V rokoch (1671 – 1672) Gašpar Hain (1632 - 1687) preskúmal drače jaskyne v okolí Dunajca a Liptovského Milkuláša.

Aj na Trnavskej univerzite, ktorú založili roku 1635, študovali a vzdelanie získali mnohí Slováci. V tom období v Bratislave pôsobili Karol Rayger (1641 – 1709) a Karol Oto Moller (1670 – 1747), ktorí svojimi objavmi významnou mierou prispeli k rozvoju lekárskych vied. Prvý z nich navrhol plúcnu skúšku ako súdny dôkaz živo alebo mŕtvonarodeného dieťaťa. Cisár Leopold I. ho za zásluhy o rozvoj medicíny vymenoval za dvorného lekára a prometeusa. K. O. Moller bol priekopníkom medicíny u nás. Založil vlastnú zdravotnícku školu s laboratóriom.

Matej Bel (1684 – 1749) patrí nesporne k navýraznejším osobnostiam vedeckého a kultúrneho života v 18. storočí. Bol veľkou ozdobou Uhorska. Vrcholom jeho všeestranného vlastivedného diela sú Nottitiae Hungariae novae historica – geographica. Vyšli v štyroch zväzkoch roku 1735. S Matejom Belom spolupracoval aj prírodrovedec Juraj Buchholtz (1688 – 1737), ktorý pochádzal z rodiny vzdelancov a sám zasvätil svoj život výskumu sústav jaskyň na Slovensku a propagácii vedeckých poznatkov z výskumov v oblasti Vysokých Tatier.

Roku 1721 sa do svetových dejín medicíny svojimi výskumami zapísal prešovský rodák, lekár a lekárnik Ján Adam Raymann (1690 – 1770), priekopník variolizácie. Ďalším vynikajúcim lekárom a chemikom bol Justus Torkos (1699 – 1770), ktorý v Bratislave spracoval a vydal prvú slovenskú farmaceutickú terminológiu v latinskom spise Zoznam bratislavských liečiv, ktorá vyšla roku 1745. Profesor Andreas Segner (1704 – 1777), chýrny vedec z Bratislav, sa objavom svojho Segnerovo kolesa dostať medzi osobnosti svetových dejín vedy. Ján Weber bol prešovský lekár a lekárnik, podporovateľ Evanjelickeho lýcea, ktorý sa zachránil pred Caraffovým súdom, vydal Almuletum roku 1645 v Bardejove, v ktorom uvádzal vedecké hypotézy o možnostiach predchádzania morovým epidémiám. Je jeden z prvých lekárov - organizátorov zdravotníctva a prevencie nákažlivých ochorení. Za zásluhy o rozvoj zdravotníctva a lekárnických služieb ho roku 1662 vrchnosť poctila doživotným titulom lekárnik Horného Uhorska.

Kežmarský lekár Daniel Fischer (1695 – 1746) sa pokúsil združiť vedcov, najmä lekárov, okolo časopisu Acta Editorum Pannonia. Jeho pokus pre nezáujem vrchnosti a nejednotnosť oslovených nevyšiel. Jeho rodák Daniel Perlitz (1705 – 1778) vypracoval návrh na založenie vysokej školy lekárskej so sídlom v Banskej Štiavnici. Tento návrh pre odpór vtedajších mocipánov, ktorí nepotrebovali zvyšovanie vzdelanosti detí z pospolitého ľudu nebol úspešný.

Ďalšou významnou osobnosťou bol Michal Pfeiffer, rodák z Kežmarku, ktorý vyštudoval medicínu a prírodné vedy roku 1743 na univerzite v Halle, stal sa mestkým lekárom a lekárnikom spišských kláštorov. Bol zručným chemikom, vynašiel výrobu indiga, ktoré používali kežmarskí remeselníci – modrotlačiaři na výrobu svojich výrobkov. Žiaľ nezachoval sa recept výroby indiga pre budúce generácie. Bol polyhistorom, vzdelancom, ktorý si založil vlastnú botanickú záhradu a mal chemické laboratórium.

Ako veterinárny lekár – výskumník vynikol Pavel Adámi (1739 – 1814) , pôvodom z Beluše, ktorého vedecké dielo týkajúce sa nákaž zvierat sa považuje za prvý pokus o komplexné spracovanie otázok súvisiacich s ochoreniami úžitkového dobytka a moru.

Ján Wagner (1811 – 1881) sa stal roku 1847 univerzitným profesorom dietiky a makrobiotiky na peštianskej lekárskej fakulte, kde ho roku 1861 vymenovali za profesora vnútorného lekárstva. V rokoch 1846 – 1862 pôsobil aj ako predsedu Spolku peštianskych lekárov.

Andreja Sebastiania Kováča (1814 – 1878) pôvodom z Vozokan pri Leviciach, v tom čase pokladaný za najlepšieho chirurga v Uhorsku. Od roku 1849 bol primárom chirurgického oddelenia nemocnice sv. Roche. Napísal prácu O nových metódach výučby chirurgie na kráľovskej univerzite (1847).

Uznanie geologického sveta sa dožil Dionýz Štúr (1827 – 1893), rodák z Beckova. Na vrchole jeho vedeckej slávy a získaných ocenení za výsledky výskumov v oblasti geológie, botaniky a fytopaleontológie ho napriek výhradám neprajníkov na zásah panovníka vymenovali za riaditeľa prestížneho Ríšskeho geologického ústavu vo Viedni. Položil základy nielen slovenskej, ale aj európskej geológie. Bol autorom viac ako tristo vedeckých prác štúdií a statí. Ocenením jeho diela bolo aj čestné členstvo v prírodovedných spoločnostiach v Moskve, Paríži, Benátkach, Londýne, Drážďanoch a v Bruseli. Na Svetovej výstave v Londýne roku 1862 mu udelili zlatú medailu za vzorové vyhotovenie geografických máp. Ako národovec a roduverný Slovák a rodoľub mysel aj na povznesenie vzdelanosti svojich krajanov. Zanechal v závete základinu 15 – tisíc zlatých pre chudobných slovenských študentov.

Významné postavenie medzi priekopníkmi v oblasti gynekológie a pôrodníctva má beckovský rodák Ján Ambro (1827 – 1890). Bol propagátorm a jedným z aplikátorov novátoriských názorov I. Semmelweisa. Nadviazal na vedeckú školu profesora Teodora Kežmarského, ä (1842 – 1902) ďalšieho Slováka, prednosta Kliniky gynekológie a profesora Lekárskej fakulty v Budapešti. Vydal Učebnicu pre babice v Bratislave roku 1872 zriadil Kráľovskú babskú školu vtedy jediné školské zariadenie u nás.

Osobitnú pozornosť si zasluhuje Michal Lenhossek, narodený v Bratislave roku 1773. Bol profesorom vyšszej anatómie, tvorenej spojením anatómie a fyziológie, bol aj biológom. Za profesora ho vymenovali roku 1808 v Pešti na Lekárskej fakulte. Zvolili ho za prezidenta lekárskej fakulty (dekana). Ako profesor histológie a vyšszej anatómie pôsobil v rokoch 1819 – 1825 aj na viedenskej lekárskej fakulte. Bol verejne činný, dosiahol hodnosť promedika – hlavného lekára Uhorska. Vymenovali ho za kráľovského radcu. Z jeho odborných prác, okrem množstva vedeckých publikácií, sa najviac cení trojzväzková *Physiologiae medicinalis* – (Lekárska fyziológia) , vydaná v rokoch 1816 – 1818. Pričinením profesora Michala Ignáca Lenhosseka (1773 – 1840) sa dostali viacerí nadaní študenti Slováci na štúdium medicíny a získali aj jeho podporu po skončení štúdia.

Lekárska fakulta v Budapešti (pôvodne, od roku 1777, so sídlom v Budíne, od roku 1784 v Pešti. A od roku 1872 budapeštianska, pretože v tomto roku sa Budín a Pešť spojili do jedného celku – Budapešti). V rokoch 1801 - 1850 predstavila 246 absolventmi z územia Slovenska, z ktorých malo iba 49 slovenský pôvod.

Roku 1833 z iniciatívy Jonáša Bohumila Guotha za podpory evanjelického farára a národovca Jána Kolára vznikla v Pešti Spoločnosť lékařsko – slovanská. Jej zakladajúcimi členmi boli ôsmi medici. Táto spoločnosť, tvoriaca prvé spolkové združenie slovenských vysokoškolských študentov vôbec, sa však po odchode jej zakladateľa J. B. Guotha z Pešti po ukončení štúdia v roku 1836 sa rozpadla.

Igor M. Tomo PhD

Predsedu Slovenskej biologickej spoločnosti SAV
Bratislava, Slovakia

Chères amies, chers amis,

En ces temps qui nous contraignent à nous retirer du monde...

Si nous tissions un lien virtuel de mots et d'images.

Un jour, nous ouvrirons à nouveau la fenêtre sur la beauté du monde.

Regarde l'immensité devant toi, et sa diversité,

Qui sans entraves te pousse à l'horizon.

Réjouis-toi de ne pouvoir en une vie embrasser tant de beautés

Retrouve-toi dans les yeux de celui

qui te tend le reflet du miroir. Le temps du repli glisse lentement vers d'autres possibles.

Nous commençons à rêver autrement.

Mirage ou horizon?

Ce lien virtuel de mots et d'images va tout doucement prendre une autre respiration, un autre rythme, vous laissant voyager.

Bientôt, nous ouvrirons à nouveau la fenêtre sur la beauté du monde.

texte de Rachel et Reza

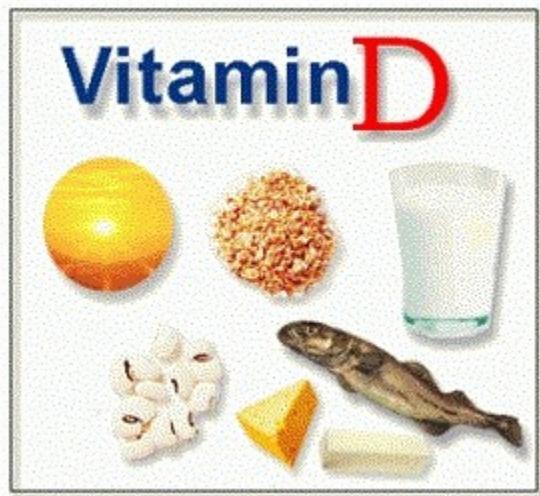
prenez soin de vous

sincèrement Bruno Mariuzzo

Vitamín D a Covid-19

ing. Stančíková M. Národný ústav reumatických chorôb , Piešťany

Vitamin D je súhrnný názov pre vitamíny D₁ – D₇ a ich analógy rozpustné v tukoch. Sú to provitamíny a na aktívnu formu kalcitriol sa menia v organizme po pôsobení enzymov v pečeni a v obličkách. Pre nás najznámejšie vitamíny D sú: D₂ – ergokalciferol, vitamín rastlinného pôvodu a D₃ chollikalciferol, ktorý vzniká účinkom ultrafialového žiarenia v koži. 90% vitamínu D získame zo slnečného žiarenia, zvyšok z potravy. Hlavným zdrojom vitamínu D v potrave sú mastné ryby (losos, makrela, sled), rybí olej, vaječné žltko, mlieko.(tab. 1). Naše mlieko neobsahuje skoro žiadny vitamín D, pokial' nie je obohatené o vitamín D, zostávajú nám ryby a vajíčka, ale ani tých nekonzumujeme toľko, aby pokryli dennú spotrebú vitamínu D. Na západe, najmä v škandinávskych krajinách, kde je slnečného žiarenia menej sa vitamínom D fortifikujú (obohacujú) mlieko, cereália a ďalšie potraviny. Vznik cholekalciferolu z 7-dehydrocholesterolu v koži vyvolá UVB žiarenie (270 – 300 nm), fotosyntéza je optimálna pri vlnovej dĺžke 295-300 nm. Melanín (kožný pigment) tu slúži ako filter a o čo viac melanínu máme, o to intenzívnejšie žiarenie a dlhšiu expozíciu potrebujeme na vznik vitamínu D₃. Paradoxom je, že napríklad černosi v Amerike trpia viac nedostatkom vitamínu D₃ ako biele obyvateľstvo, pretože ich pokožka obsahuje oveľa viac melanínu. Nato aby sme získali v lete dostatok vitamínu D₃ stačí 15- 20 minút trvajúci pobyt na slnku 2-krát týždenne. Netreba ani sa zvlášť opaľovať, stačí mať odokryté ruky, tvár, nohy event. chrbát. Zásoby, ktoré takto v lete získame nám vydržia 2 – 4 mesiace. V organizme sa ukladá do tukov a tvorí zásoby, ktoré môžeme v zime zúžitkovať. Treba však pripomenúť, že už ochrana pred slnečným žiareniom s faktorom (SPF) 8 zablokuje viac ako 90% UVB lúčov, ktoré v pokožke vytvárajú vitamín D₃. Limitujúcimi faktormi sú tiež ročné obdobia, lokalita, časť dřa, smog a vek. S pribúdajúcim vekom sa znižuje schopnosť organizmu syntetizovať vitamín D₃ účinkom slnečného žiarenia.



Regulácia fosforu a vápnika v krvi, vývoj a zdravie kostí a zubov predstavujú dôležité funkcie vitamínu D, dnes sa ale vie, že má veľa iných významných úloh. Ovplyvňuje zdravie a funkciu orgánov a tkanív ľudského tela ako sú: kostná dreň, tenké a hrubé črevo, obličky, pluca, prostata, koža, sietnica oka alebo maternica. Má dôležitú funkciu v prevencii rakoviny, udržovaní správnej funkcie imunitného systému, hormonálnej činnosti pankreasu a tým aj hladiny cukru v krvi, ovplyvňuje srdce a krvný obeh, svalovú silu a činnosť mozgu.

Nedostatok vitamínu D je celosvetovou epidémiou, podľa najnovších odhadov viac ako 50% globálnej populácie trpí nedostatkom vitamínu D. Za rizikový faktor sa považuje moderný spôsob života. Ľudia žijú v mestách a domoch za betónovými múrmami a oknami, ktoré bránia prieniku UV žiarenia. Väčšinu času trávia vo vnútri, málo chodia na slnko. Nedostatkom vitamínu D trpia najmä starší ľudia. S pribúdajúcim vekom sa znižuje schopnosť organizmu syntetizovať vitamín D₃ účinkom slnečného žiarenia. Navyše na získanie fyziologicky aktívnej formy vitamínu D – kalcitriolu, ktorý má charakter hormónu, je potrebná ďalšia hydroxylácia v pečeni a obličkách. Nedostatočná funkcia týchto orgánov u starších ľudí znižuje schopnosť tvorby kalcitriolu. Deficit vitamínu D sa najčastejšie prejavuje bolesťami kostí a svalovou slabosťou, so zníženou mobilitou pacienta aj väčším sklonom k pádom. Tento stav sa niekedy dramaticky upravuje po zahájení suplementácie vitamínu D. Nedostatkom vitamínu D trpí aj väčšina pacientov s reumatickými chorobami ako sú: reumatoïdná artrítida, lupus erythematosus, sklerodermia a ďalšie ochorenia. Nedostatočná koncentrácia vitamínu D sa často pozitívne koreluje s aktivitou týchto chorôb. V tabuľke 1 sú vymenované choroby, ktoré sa spájajú s nedostatkom vitamínu D. Prispel k tomu aj objav, že vitamín D môže ovplyvniť viac ako 2 000 génov a z toho 291 priamo na krvných bunkách – leukocytoch.

Odporučaná denná dávka v vitamínu D pre optimálne fungovanie muskuloskeletálneho systému je u dospelých je 400 – 1000 IU v strave alebo v doplnkoch (1 mikrogram je 40 IU) na deň. Pre onkologických pacientov sa odporúča 2000 až 4 000 IU na deň. Meranie koncentrácie 25-hydroxyvitamínu D₃ v sére nám umožňuje určiť nutričný stav vitamínu D v organizme, normálna koncentrácia je 30 – 100 ng/ml, mierny nedostatok 15 – 30 ng/ml a koncentrácia v rozmedzí 0 – 15 ng/ml už znamená vážny deficit. Mala by sa merať najmä u starších a chorých ľudí, u ktorých je predpoklad hypovitaminózy. Odvodených prípadov môže vyšetrenia 25-hydroxyvitamínu D₃ v sére indikovať aj obvodný lekár.

Vitamin D a SARS-CoV-2 vírus

Genóm koronavírusu SARS-CoV-2 je nesegmentovaná pozitívne orientovaná RNA. Dve tretiny genómu koronavírusov kódujú 16 neštruktúrnych vírusových bielkovín, jedna tretina sa podieľa na syntéze štruktúrnych bielkovín. Okrem membránového, obalového a nukleokapsidového proteínu je najdôležitejším proteínom S glykoproteín, ktorý pri interakcii vírusu s bunkou zabezpečuje väzbu vírusu na bunkový receptor. Hostiteľský väzbový receptor pre vírus SARS-CoV-2 je ACE2 – angiotenzín konvertujúci enzym II. Hrotový (spike) S glykoproteín

na povrchu vírusu naviaže na ACE2 - ako kľúč vložený do zámku – a pomocou ACE receptoru vstupuje do bunky a infikuje ju. ACE2 je exprimovaný takmer na všetkých ľudských orgánoch. V dýchacom systéme, sa ACE exprimuje hlavne na alveolárnych epiteliálnych bunkách, ale je slabo exprimovaný aj na povrchu epitelových buniek v ústnej a nosnej sliznici a nosohltanu. Pľúca sú hlavným cieľom SARS-CoV-2. Dýchacie cesty majú veľkú dotykovú plochu (pribežne 70 m²) s prostredím a poskytujú veľký priestor pre väzbu patogénnych organizmov.

ACE2 je hojne exprimovaný aj na bunkách myokardu, bunkách proximálneho tubulu obličiek a močového mechúra a je hojne zastúpený na enterocytoch tenkého čreva. Závažnosť infekcie koronavírusom 2019 (COVID-19) je spojená s prítomnosťou zápalu plúc, ťažkého akútneho syndrómu respiračnej tiesne (SARS-CoV-2), myokarditídou, mikrovaskulárnu trombózou a / alebo cytokínové býrky, všetko zahŕňať základný zápal. SARS-CoV-2 môže vyvolať okrem akútnej respiračnej tiesne (ARDS) a zápalu plúc aj akútne poškodenie obličiek a ich zlýhanie, poškodenie srdca a ďalších orgánov. Choroba vyvolaná vírusom SARS-CoV-2 dostala názov Covid 19. Vrodený imunitný systém je prvou obrannou líniou proti napadnutiu patogénmi, ako sú baktérie alebo vírusy. Je konštitutívne stavaný tak, aby jeho bunky pomocou receptorov ako sú Tol-like receptory identifikovali patogén.

Vitamín D moduluje vrodený aj adaptívny, získaný imunitný systém. Enzým 1- α -hydroxyláza, ktorý katalyzuje posledný krok syntézy aktívnej formy vitamínu D, kalcitriolu je okrem obličiek významnou mierou syntetizovaný aj v epitelových bunkách dýchacích ciest, alveolárnych makrofágoch, dentritických bunkách a Imfocytoch. Aktívny vitamín D syntetizovaný v bunke zo sérového 25(OH)D3 s lokálnou 1 α -hydroxylázou sa viaže na vitamín D receptor (VDR). Transkripčná odpoveď bunky viedie k indukcii syntézy antibakteriálnych a antivírových peptidov ako sú katelicidiny a beta-defenzívy mnocito/makrofágových bunkách. Hoci vrodený imunitný systém je primárne zameraný na bakteriálne infekcie, významne prispieva aj k antivírovej obrane. Ďalšia dôležitá funkcia vitamínu D je podpora autofágie. Autofágia je kľúčový obranný mechanizmus bunky pred vírusovou infekciou. Pri autofágii dochádza k opúzdrovaniu vírusových častic ich lyzozomálnej degradácii a následnej prezentácii antigénu apaptívného imunitnému systému.

Aj keď je akútne aktivácia vrodeného imunitného systému prospešná, jeho chronická aktivácia môže mať za následok cytokínovú býrku. Pulmonálna cytokínová býrka je jeden z najdevastujúcich patofiziologických aspektov infekcie vírusom SARS-CoV-2 a hlavná príčina morbidity a mortality. Cytokínová býrka je výsledok dysregulácie vrodeného imunitného systému ako odpoveď na vírusovú infekciu, nadprodukciou prozápalových cytokínov a chemokínov, čo vedie k nadmernej akumulácii prozápalových buniek (neutrofilov, makrofágov, aktivovaných T-lymfocytov). Viedie to k progresii ochorenia do závažného štátia s poškodením orgánov najmä plúc. Imunosupresívna úloha kalcitriolu sa môže uplatniť aj pri cytokínovej býrke. Kalcitriol môže tlmiť túto nadmernú aktiváciu, znížením expresie Tol-like receptorov a inhibíciou tvorby prozápalových cytokínov TNF- α a IFN- γ . Adaptívny imunitný systém po vývoji poskytuje špecifickejšiu odpoveď proti napadajúcemu organizmu. Avšak pokiaľ nie je kontrolovaná, môže byť tiež deštruktívna. Kalcitriol reguluje adaptívnu imunitu s obmedzením dozrievania dendritických buniek, obmedzením ich schopnosti prezentovať antigén T bunkám a posúva T bunkový profil z prozápalových podskupín Th1 a Th17 do podskupiny Th2 a Treg, ktoré inhibujú prozápalové procesy. Zvyšuje produkciu protizápalových cytokínov IL-10 a IL-4, čím sa zmierní zápal. Aj keď tieto aktivity vitamínu D väčšinou pochádzajú zo štúdií s rôznymu bakteriami a vírusmi, význam týchto ochranných reakcií zaslúži pozornosť aj pri infekcii s SARS-CoV-19.

Vitamin D a ochorenia COVID-19

Záujem o vitamín D a Covid-19 okrem už známych účinkov vitamínu D na imunitný systém a patofiziologické mechanizmy pri vírusových infekciách, sa spája aj pre pozoruhodné prekrývanie sa rizikových faktorov ťažkého deficitu vitamínu D (vyšší vek, obezita, diabetes 2 typu, ochorenie dýchacích ciest) a ťažkého priebehu ochorenia. U tejto skupiny pacientov je prevalencia závažného deficitu vitamínu D dobre zdokumentovaná. Dve veľké štúdie porovnávali súvislosť medzi koncentráciou 25(OH)D a morbiditou a mortalitu na Covid-19. Laid a spol. skúmali morbiditu a mortalitu na COVID-19 v 12 európskych krajinách. Pre potreby štúdie bol deficit vitamínu D určený pomocou sérovej koncentrácie 25(OH)D. Výsledky štúdie ukázali asociáciu so zvýšenou morbiditou a mortalitou na Covid-19 u 25(OH)D deficitných pacientov. Zaujímavosťou tejto štúdie bolo, že severské krajinu ako Nórsko a Fínsko mali vyššie hodnoty 25(OH)D ako slnečné krajinu Španielsko a Taliansko, menej infekcií a úmrtí. Nórsko a Fínsko fortifikujú potraviny s vitamínom D za účelom zvýšiť stav vitamínu D v organizme ako náhradu za chýbajúce slnečné žiarenie. Podobná štúdia v 20 krajinách Európskej únie ukázala súvislosť medzi priemernou hodnotou koncentrácie 25(OH)D a výskyтом Covid 19 a počtom úmrtí (lie). Izraelská štúdia sa robila na veľkom počte ľudí 7 807 testovaných pacientov s COVID-19 preukázala takmer dvojnásobne vyššie riziko hospitalizácie u pacientov nízkou hodnotou 25(OH)D, menej ako 30 ng/ml. Autori preto považujú nízku koncentráciu 25(OH)D v sére za nezávislý rizikový faktor závažnosti priebehu ochorenia na COVID-19. Aj ďalšie štúdie, i keď nie všetky, preukázali asociáciu medzi nízkymi koncentráciami 25(OH)D a s vyššou výskomostou na SARS-CoV-2 a s ťažším priebehom ochorenia. I keď tieto štúdie sa dajú považovať za predbežné, výsledky týchto štúdií spolu známymi účinkami vitamínu D na imunitný systém sú dosťatočné nato, aby sa vitamínu D venovala zvýšená pozornosť. V súčasnosti prebiehajú ďalšie randomizované, placebom kontrolované klinické štúdie na veľkom počte pacientov, ktorých výsledky však zatiaľ neboli zverejnené.

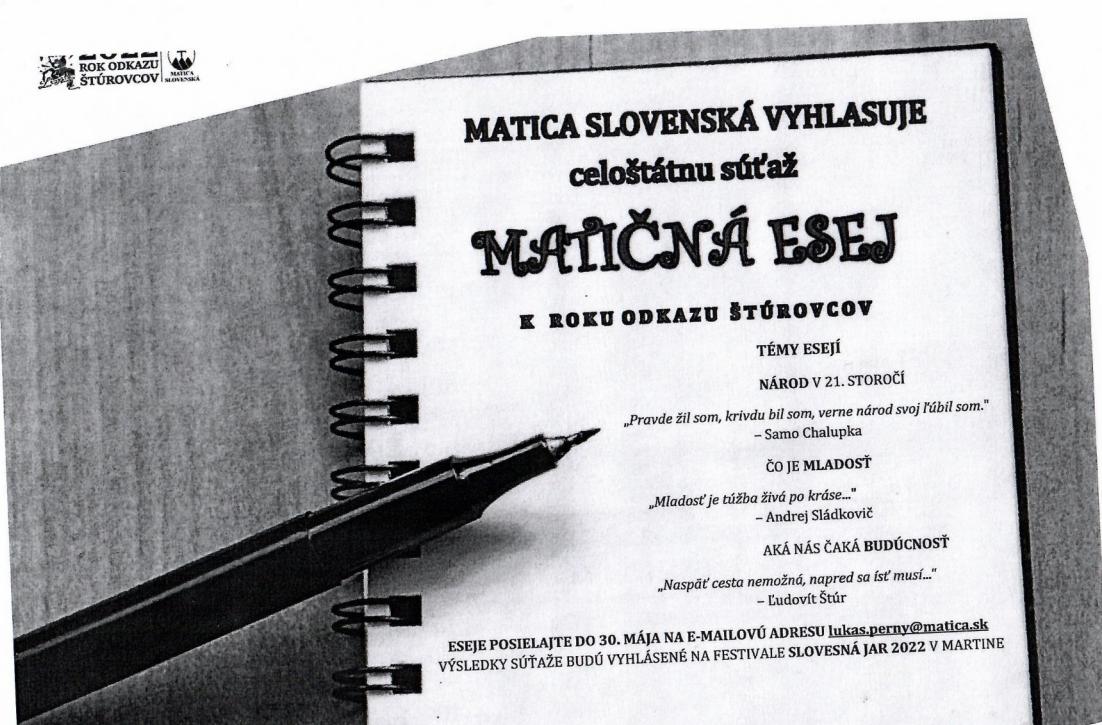
Na Slovensku aktuálne bojujeme nielen s pandémiou koronavírusu, ale dlhodobo aj s pandémiou nedostatku vitamínu D. Odhaduje sa, že nedostatok 25(OH)D môže mať v zime 60 až 80 % ľudí, ťažký deficit až 30 % populácie, v prípade seniorov je to až 95 %. V súlade s týmto zistením je skutočnosť, že zimnou období sa zvyšuje aj výskyt

chrípky aj Covid-19. U starších a chorých ľudí so znáomou vysokou prevalenciou deficitu vitamínu D sa odporúča podávanie aspoň 2000 IU cholekalciferolu denne bez nutnosti monitorovania sérovej koncentrácie 25(OH)D. Podľa literárnych údajov u ľudí, ktorí majú stanovenú koncentráciu 25(OH)D, a jeho hodnota je 10 ng/ml (25 nmol/l) a menej majú výrazný deficit vitamínu D a v dobe pandémie COVID-19 na zvýšenie hodnoty 25(OH)D aspoň na 30 ng/ml sa odporúča užívať 4 000-5 000 IU cholekalciferolu denne. Grant a spol. počas pandémie Covid 19 odporúča udržiavať koncentráciu 25(OH)D na úrovni 40-60 ng/ml (100-150 nmol/l) u všetkých pacientov hospitalizovaných v nemocnici a u zdravotníckeho personálu. Pri deficiencii vitamínu D odporúčajú užívať jeden mesiac 10.000 IU a ďalšie 4-5 mesiacov 5.000 IU denne cholekalciferolu. Pri týchto dávkach, je vhodné laboratórne monitorovanie na možný výskyt hyperkalcémie a hyperfosfátémie. Z literárnych údajov je však známe že intoxikácia s vitamínom D došlo až pri užívaní dávok 50.000 IU denne alebo pri dlhodobom užívaní dávok vyšších ako 10 000 IU denne. Väčšina autorov považuje dávku 10 000 IU cholekalciferolu denne (najviac 5 mesiacov) za bezpečné. Laboratórnu kontrolu je však vždy nutné zvažovať u pacientov s nestabilnými renálnymi parametrami, s pokročilým obličkovým ochorením, s malabsorbciou, s hyparparatyreozou a u pacientov užívajúcich diuretiká.

Na záver možno povedať, že aj napriek nedostatku priamych dôkazov o vplyve vitamínu D na ochorenie COVID-19, sa predpokladá, že optimalizácia hladiny 25(OH)D môže priniesť menej hospitalizovaných pacientov a úmrť ako aj riešenie problému verejného zdravia čo sa týka všeobecného nedostatku vitamínu D v populácii. Vitamín D je ľahko modifikovateľným rizikovým faktorom a mal by sa aktívne korigovať prostredníctvom bezpečných a ľahko dostupných doplnkov vitamínu D. Aj malý pokles infekcií COVID-19 by tento zásah ospravedlnil.

Choroby spojené s nedostatkom vitamínu D

- Choroby kosti : Rachitída, osteomalácia, osteoporóza
Svalové funkcie : Svalová slabosť, bolest, inbalancia-pády
Diabetes : Inzulínová rezistencia, redukcia tvorby inzulínu
Imunitný systém : Skleróza multiplex, Sjögrenov syndróm, reumatoidná artrítida, systémový lupus erythematozus, Crohnová choroba, tyroitída
Rakovina : Hrubého čreva, prsníka, vaječníkov, prostaty
Nervový systém : Depresia, schizofrénia, autizmus, Parkinsonová choroba, Alzheimerová choroba



Du changement chez Peugeot à Trnava

A compter de 2023, la version électrique de la Peugeot 208 ne sera plus produite à Trnava, en Slovaquie, mais dans l'usine Opel de Saragosse, en Espagne, où est déjà assemblée sa cousine technique, la Corsa. Ce changement de lieu interviendra au moment du restylage de la française. Quant aux versions thermiques, elles seront à 100 % fabriquées à Kénitra, le site marocain produisant jusqu'à aujourd'hui les finitions d'entrée et de milieu de gamme.



Usine de Trnava (image topky.sk)

Pourquoi un tel changement ?

Stellantis a lancé un nouveau programme de modèles citadins et compacts développés sur une base CMP à faibles coûts.

La raison est liée au programme « Smart Cars », qui vise le développement de toute une gamme de modèles sur la nouvelle base technique « CMP entry » ; une plate-forme conçue majoritairement en Inde par l'entreprise TCS, propriété du groupe Tata. Inaugurée cette année par les nouvelles Citroën C3 brésilienne et indienne, CMP entry sera adaptée au niveau de ses prestations pour le marché européen. Selon nos informations, PSA a décidé d'attribuer ce programme au site de Trnava, qui sera chargé en 2023 de produire la future Citroën C3 européenne (CC21), ainsi que les remplaçants des Citroën C3 Aircross (CC24) et Opel Crossland (OV24) en 2024. Fiat empruntera aussi cette plate-forme à faibles coûts pour les futurs SUV Multipla en 2024 et Panda en 2025. Les citadines du groupe seront proposées avec le moteur 1.2 I PureTech, ainsi qu'en deux versions électriques « accessibles » alimentées par une batterie provenant du fabricant chinois Svolt. Ce dernier, d'ailleurs, s'implantera dans le sud de l'Allemagne à proximité de Trnava.

Et des inquiétudes

Les équipes de direction ont fait part de leurs vives inquiétudes quant au futur du site industriel, qui souffre déjà d'une perte notable de compétitivité. Tous ont déclaré que Trnava et ses **4 500 salariés**, qui œuvrent à la production de la Citroën C3 et de la Peugeot 208, devaient absolument produire un véhicule supplémentaire afin d'avoir des chances de se maintenir.

"Nous souhaitons nous porter candidats pour la production d'un autre modèle pour le groupe. [...] Si nous ne remportons pas cette bataille, l'avenir de l'usine pourrait être compromis. Nous n'avons pas de visibilité pour le moment", a déclaré Martin Dzama (Directeur du site)

Selon nos sources, **la future C3 électrique (2023, projet CC 21)**, qui devait être produite en Inde pour une commercialisation en Europe, sera, semble-t-il, finalement fabriquée sur les lignes de Trnava. La décision sera actée au printemps prochain.

De son côté, le directeur général de l'usine slovaque a assuré qu'il n'y aurait pas de "licenciements massifs", avant de confirmer que la concurrence au sein du groupe PSA était rude et que le site risquait d'être handicapé par ses coûts de production stables. *"Cela signifie qu'on ne peut pas les réduire, contrairement à d'autres usines. Ces coûts de production sont dus aux prix élevés de l'énergie en Slovaquie et aussi au coût du travail."*

Source l'argus janvier 2022

Noël J.P

BÁBKOVÉ PREDSTAVENIE DIVADLA ŠIBE

Medzi mnohé tradičné podujatia, ktoré pripravuje pravidelne víkendová škola a škôlka **PETIT SLAVIK** za pomocí **Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí**, patrí predvianočné bábkové predstavenie. Po Covidovej online verzii sa nám podarilo tohtoročné vianočné predstavenie uskutočniť naživo, za účasti hercov zo Slovenska i deti a rodičov **Petit Slavik**, no nielen ich.

Predstavenie v podaní bábkového **divadla Šibe**, s ktorým máme už dlhodobú spoluprácu, dopadlo nad očakávania. Deti boli predstavením nadšené a v ich srdiečkach i srdciach ich rodičov toto popoludnie ostane hlubo vryté.

Na záver si dovoľujem pripomenúť, že mimoškolské aktivity, ktoré usporiadava **Petit Slavik** sú pre všetky deti Slovákov žijúcich vo Francúzsku a dvere k nám sú otvorené pre všetkých.

Tešíme sa na vás !



**Les XXIV jeux olympiques d'hiver à Pékin
du 4 au 20 février 2022**



Les joueurs de hockey slovaques rapporteront une médaille de bronze de Pékin. Le rêve est devenu réalité, la Suède était battue 4: 0. Il s'agit de la première médaille de bronze historique des Jeux olympiques pour le hockey slovaque. Nous l'attendons avec impatience.

V sobotu si naši hokejisti vybojovali bronzovú medailu po vynikajúcej hre so Švédskom. Mnohí diváci očakávali, že sa dočkajú pustenia hymny víťazného štátu. Nestalo sa tak.

O to viac potešili žiaci čínskej školy, ktorí si s učiteľom nacvičili text slovenskej hymny a zborovo ho zaspievali Slovákom. Táto krásna pronárodná aktivita zaujala množstvo Slovákov.

zdroj foto: TASR/Jaroslav Novák

INFORMATIONS:

oooooooooooooooooooooooooooooooooooo
Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
73 1000 MONTREUIL

VOTRE COTISATION?



J05 = Code du l'année ; 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07. 2008=08

;

Code du mois : J = Janvier, F = Février, m = Mars, a = Avril, M = Mai, J. = Juin ,J = Juillet , A = Août

, S = Septembre O = Octobre , N = Novembre , D = Décembre .



de la
Domaine
Barthe V
E



" Des vins d'exception du Languedoc avec une touche Slovaque"

Viera et Yves Eychenne - 14 route de Capestang, 34500 Béziers
www.domainedelabarthe.fr



Les XXIV jeux olympiques d'hiver à Pékin
du 4 au 20 février 2022

Petra Vlhová a remporté medaille l'OR !

La skieuse alpine Petra Vlhová est devenue la gagnante olympique du slalom. Au deuxième tour, elle a fait le trajet le plus rapide

zdroj foto: TASR/Jaroslav Novák



Pozdrav od ZUZKY a SAMKA



Appartement de vacances dans une maison de maître au coeur d'un domaine viticole, proche de la ville et à 15 minutes des plages.
Domaine de la Barthe – 34500 Béziers contacts: Viera et Yves Eychenne – 04 67 28 60 29
www.domainedelabarthe

